

SAVE THE CHILDREN SUPPLIER SUSTAINABILITY POLICY

PART 1 - INTRODUCTION

SAVE THE CHILDREN'S VALUES: Save the Children's vision is a "world in which every child attains the right to survival, protection, development and participation". Our values are *creativity, accountability, integrity, collaboration and ambition*. These serve as overarching values to which suppliers of goods and services to Save the Children are expected to adhere.

REFERENCE: International Standards, Conventions and Principles such as the *UN Declaration on Human Rights* and other core Human Rights Treaties, including the *UN Convention on the Rights of the Child* and the *International Labour Standards on Child Labour & Forced Labour* (namely 138 and 182) are the foundations on which much of this Policy is based. Therefore, it is Save the Children's expectation that any supplier will adhere to these principles.

INTERPRETATION: The [Global Compact](https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc)¹ ("Compact") is a voluntary corporate citizenship community that sets the universal social and environmental principles, to meet the challenges of globalisation (a key foundation for the Compact is the *Guiding Principles on Business and Human Rights*). Save the Children encourages all suppliers to participate in the Compact. This policy addresses the issues included in the Compact in the areas of human rights, labour, environment and anti-corruption, and interpretation of this Policy should be undertaken in a manner consistent with the Compact.

PART 2 - SCOPE OF APPLICATION

- The provisions of this Policy set forth Save the Children's expectations for suppliers that are registered with Save the Children, or with whom it does business.
- Save the Children expects that these standards apply to, and will be communicated to, suppliers' employees, parent, subsidiary and / or affiliate entities, subcontractors, and their own suppliers.
- Suppliers will be required to sign a declaration of compliance in all bid submissions and supply contracts. **Save the Children's aim is to guide its suppliers over the long term to meet these standards. Those who will not be able to demonstrate their goodwill, may see their supply relationship called into question.**

PART 3 - CONTINUOUS IMPROVEMENT

- The provisions set forth in this Policy provide the minimum standards expected of suppliers.
- In addition, Save the Children expects suppliers to strive to exceed international and industry best practices and to ensure that their own suppliers and subcontractors aim to do the same.
- Save the Children recognises that reaching some of the standards established in this Policy is a dynamic rather than a static process and encourages suppliers to continually improve their operations accordingly.

PART 4 - MANAGEMENT, MONITORING AND EVALUATION

- Suppliers are required, as a minimum, to comply with compulsory standards in this Policy ("must" provisions), and to set clear goals and work-plans to achieve the other standards ("should" provisions).
- This may require active monitoring of its own operations through establishing appropriate management systems to track progress and compliance.

PART 5 – KEY PRINCIPLES AND SUPPLIER STANDARDS

- Suppliers must follow all local and international laws at all times. Where the standards of this Policy exceed any laws / regulations, the Supplier is expected to strive to adhere to these higher standards in addition to the relevant laws.
- If you become aware of any instances where the requirements of this Policy are not being met (e.g. safeguarding breach, fraudulent behaviour) please notify Save the Children immediately (contact details in [Part 6](#)).
- For further information on each of the Supplier Standards below, please refer to these Mandatory Supplier Policies:
 - [Human Trafficking & Modern Slavery Policy](#)
 - [Protection from Sexual Exploitation & Abuse Policy](#)
 - [Anti-Harassment, Intimidation & Bullying Policy](#)
 - [Fraud, Bribery & Corruption Policy & Procedure](#)
 - [Child Safeguarding Policy](#)

¹ <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc>



1 - KEY PRINCIPLES

1.1	Obey all applicable international and local laws, legislation, and regulations	
1.2	Elevate Social, Economic and Environmental Sustainability to the core of your decision making and ways of working	<i>All Standards</i>
1.3	Promote diversity, inclusion, and equality in ways of working, decision-making and treatment of staff	
1.4	Employ staff of an appropriate age	
1.5	Pay all staff fairly and reasonably	<i>Standard 2 - Labour</i>
1.6	Employ staff on a voluntary basis, with freely agreed documented terms of employment	
1.7	Be a responsible employer, treat staff fairly and protect their health and safety	
1.8	Ensure that workers and employees have a voice and are given the freedom of association	
1.9	Grant staff the rights afforded under national and international Human Rights acts	<i>Standard 3 - Human Rights</i>
1.10	Ensure all staff are treated with dignity and respect	
1.11	Minimise environmental impact (including waste, energy, emissions and water) as much as possible	<i>Standard 4 - Environment</i>
1.12	Adhere to the highest standards of moral and ethical conduct	<i>Standard 5 - Ethical Conduct</i>
1.13	Adopt a zero-tolerance approach towards fraud, bribery and corruption	
1.14	Adopt a zero-tolerance policy towards any form of abuse, harmful practices, and behaviour being committed against children and adults, and take all available measures to prevent all forms of these	
1.15	Act against all allegations and reports of exploitation, abuse, harassment, and any other form of misconduct	<i>Standard 6 - Safeguarding</i>
1.16	Do not engage in any form of discrimination, maltreatment, abuse, or poor safeguarding practices irrespective of a person's socio-economic status, gender, age, disability, ethnic and tribal identity, faith or religious affiliation, and/or sexual orientation (Applies to during and out of working hours)	
1.17	Protect and promote the land rights of communities, including indigenous people	<i>Standard 7 - Community</i>

SUPPLIER STANDARD 2 - LABOUR

2.1 MINIMUM WORKING AGE

- 2.1.1 **Must** adopt the highest applicable standard for working age based on the ILO Conventions and the laws of the country(s) where the contract is implemented (i.e. whichever age is the highest).

2.2 FORCED / COMPULSORY LABOUR

- 2.2.1 **Must** prohibit forced or compulsory labour / modern slavery in all forms.

2.3 MODERN SLAVERY AND HUMAN TRAFFICKING

- 2.3.1 **Must** not participate in, or support, Human Trafficking or Modern Slavery.
2.3.2 **Must** not subject any people to exploitative or harmful labour.

2.4 CHILD LABOUR²

- 2.4.1 **Must** ensure that work opportunities provided to children of working age are decent.
2.4.2 **Must** not employ persons under the age of 18 for work that is likely to harm their health, safety, or morals.
2.4.3 *Should* work towards the effective elimination of child labour through your and your suppliers' supply chains including identifying and supporting children and families where children are at risk of child labour, through a do no harm approach and through taking the best interest of the child into account.

2.5 DISCRIMINATION

- 2.5.1 **Must** not discriminate (in employment, pay, recruitment or any other processes) based on characteristics such as race, age, gender, religion, sexuality, disability, civil partnership or marriage, pregnancy, maternity etc.

2.6 HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING

- 2.6.1 **Must** ensure no staff are subject to harassment (sexual, verbal, physical, mental or visual), coercive behaviour, intimidation or bullying. This also includes behaviour directed towards Save the Children staff.
2.6.2 **Must** ensure zero-tolerance towards any action that violates a person's dignity, or creates an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.

² According to the ILO, Child Labour refers to work that deprives children of their childhood, their potential and their dignity. Child Labour also refers to work that is harmful to their physical and/or mental development.



2.7 WAGES AND WORKING HOURS

- 2.7.1 **Must** ensure workers are provided with a fair living wage³.
- 2.7.2 **Must** not make deductions from wages other than those permitted under conditions as prescribed by the applicable law, regulations, or collective agreement. The supplier should inform concerned workers of such deductions.
- 2.7.3 *Should* ensure workers are not required to work more than the regular and overtime hours allowed by the laws of the country where the workers are employed.
- 2.7.4 *Should* use employment contracts for all staff to provide security.
- 2.7.5 *Should* ensure your suppliers and subcontractors are paid fairly and on time as committed.

2.8 HEALTH AND SAFETY

- 2.8.1 **Must** ensure all applicable Occupational Health and Safety laws are adhered to.
- 2.8.2 **Must** ensure all workplaces, machinery, equipment, and processes are safe and without risk to health.
- 2.8.3 **Must** ensure adequate hygiene, health and safety measures are in place, and necessary and adequate protective clothing and equipment are provided to prevent the risk of accidents or of adverse effects on health.

SUPPLIER STANDARD 3 – HUMAN RIGHTS

3.1 HUMAN RIGHTS

- 3.1.1 **Must** not be complicit in any Human Rights abuses or violations.
- 3.1.2 **Must** ensure all staff are treated with dignity and respect, irrespective of their socio-economic status, gender, age, disability, ethnic and tribal identity, faith, or religious affiliation, and/or sexual orientation, and demonstrate the same values to the people they meet in relation to their employment.

SUPPLIER STANDARD 4 - ENVIRONMENT

Suppliers should reduce their negative environmental impact by adhering to the following standards⁴:

4.1 ENVIRONMENTAL

- 4.1.1 **Must**, at all times, comply with existing environmental legislation and regulations.

4.2 IMPACT

- 4.2.1 *Should* develop environmental impact goals and implement an environmental policy, and where possible, include your own supplier's / supply chains in the goals.
- 4.2.2 *Should* measure and reduce, where possible, the negative environmental impact of your organisation and operations (e.g. biodiversity conservation, waste production, emissions, water usage etc.).

4.3 WASTE

- 4.3.1 *Should* adopt a work culture and business practices that endeavour to reduce waste throughout the lifecycle of your products and operations (this includes procurement, production / manufacturing, packaging, and transportation).
- 4.3.2 *Should* avoid using materials that are dependent on finite resources, instead use materials of sustainable origin.
- 4.3.3 *Should* review processes, operations and supply chains to maximise efficiency and reduce waste (including standardisation, sustainable practices, re-use of materials, recycling of waste, and disposal practices).

4.4 ENERGY AND EMISSIONS

- 4.4.1 *Should* adopt a work culture and practices that reduce emissions (e.g. CO₂, N₂O, Hydrocarbons etc.) in the lifecycle of your products and operations.
- 4.4.2 *Should* have a clear understanding of your carbon footprint and a plan to reduce it.
- 4.4.3 *Should* use alternative / green energy sources (e.g. solar power).

4.5 WATER

- 4.5.1 *Should* minimise water usage / wastage and adopt water-saving technologies where possible.

³ A fair living wage is a total compensation package that meets, or exceeds, the legal minimum standards or the prevailing industry standards, whichever is higher. This will include:

- Wages: paid in full and directly to the staff concerned, at regular intervals no longer than one month
- Other benefits: including and not limited to, paid leave, parental leave, social protection, sick pay, overtime pay etc.

⁴ When this is not practical/possible, set a plan/ambition to achieve these standards in the future



SUPPLIER STANDARD 5 – ETHICAL CONDUCT

5.1 CORRUPTION

- 5.1.1 **Must** not act in a dishonest manner or engage in any form of corrupt practices, including but not limited to extortion, fraud, tax evasion, money laundering and bribery.
- 5.1.2 **Must** not attempt to improperly influence any Save the Children procurement process.

5.2 CONFLICT OF INTERESTS (incl. Post-Employment Restrictions)

- 5.2.1 **Must** disclose any actual, perceived, or potential Conflict of Interests. This may include a Save the Children employee / agent / member of their immediate family (or an organisation that employs any of this family), having any kind of interest or economic ties with a supplier.
- 5.2.2 **Must** notify Save the Children if employment is given to any ex Save the Children staff members within 12 months of them ending their employment with Save the Children.

5.3 GIFTS AND HOSPITALITY

- 5.3.1 **Must** not provide, or attempt to provide, any type of gift, hospitality, holidays, goods / services, or other items of value to a Save the Children employee⁵.

5.1 SANCTIONS, AID DIVERSION AND EXPORT CONTROLS

- 5.1.1 **Must** comply with applicable sanctions and export controls (so must not make funds or resources available to or for the benefit of any person / entity subject to restrictions), and obtain any necessary licenses.
- 5.1.2 **Must** provide to Save the Children the names and dates of birth of key staff, to enable vetting.

SUPPLIER STANDARD 6 - SAFEGUARDING

6.1 CHILD⁶ AND ADULT SAFEGUARDING

- 6.1.1 **Must** comply with all relevant laws and regulations including 'United Nations Convention on the Rights of the Child', 'International Labour Standards on Child Labour & Forced Labour' etc.
- 6.1.2 **Must** complete vetting / background checks on all perspective staff (permanent / temporary / casual) during recruitment.
- 6.1.3 *Should* ensure staff are aware of the Safeguarding Policy⁷ and participate in Safeguarding trainings provided by Save the Children when offered.
- 6.1.4 **Must** create and maintain a safe and inclusive environment, free from any form of discrimination, exploitation, abuse, harassment, intimidation, and bullying.

6.2 EXPLOITATION, ABUSE AND HARM

- 6.2.1 **Must** ensure no staff is left alone with a child in the course of them delivering goods / services to Save the Children.
- 6.2.2 **Must** ensure that no one shall be subjected to behaviour that has the purpose or effect of violating their dignity or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.
- 6.2.3 **Must** note that sexual activity with persons under the age of 18 is prohibited, regardless of the local age of minority / consent. Mistaken belief in the age of a person is not considered a defence.
- 6.2.4 **Must** not physically, sexually or emotionally harm, or threaten to harm any child or adult.
- 6.2.5 **Must** not engage in physical abuse, sexual abuse or harmful behaviour towards anyone.
- 6.2.6 **Must** not engage in any form of coercive behaviour including physical and / or humiliating punishment.
- 6.2.7 **Must** not exchange money, employment or other items or promises of value for any sexual activity that is exploitative.
- 6.2.8 **Must** ensure adequate provisions (e.g. Health and Safety) are in place when carrying out works / services where children and adults may be at risk.

SUPPLIER STANDARD 7 – COMMUNITY IMPACT

7.1 COMMUNITY STRENGTHENING AND LIVELIHOODS

- 7.1.1 *Should* act in a way that positively impacts local communities, improves their livelihoods and uplifts the local economy.
- 7.1.2 *Should*, where possible, proactively engage and employ locally based suppliers.
- 7.1.3 *Should*, where possible, procure goods / materials that are sourced and manufactured locally.

⁵ Save the Children employees do not accept any type of gift or any offer of hospitality.

⁶ Child abuse consists of any act, or omission, which directly or indirectly harms children (any person under the age of 18 years old) or damages their prospect of a safe and healthy development into adulthood.

⁷ [Child Safeguarding Policy](#)

- 7.1.4 *Should*, where possible, employ staff from local communities.
- 7.1.5 *Should* proactively strengthen local suppliers through technical / operational / management training or support.
- 7.1.6 *Should* respect the rights and title to property / land of the individual, indigenous people and local communities. All negotiations regarding their property or land must adhere to the principles of free, prior and informed consent, contract transparency and disclosure.

7.2 INDIGENOUS PEOPLE

- 7.2.1 *Should* respect the rights, cultures, and beliefs of indigenous people, and treat them in a culturally appropriate manner.
- 7.2.2 *Should* avoid activity that may have an adverse impact on the indigenous population.

7.3 CULTURAL HERITAGE

- 7.3.1 *Should* recognise and respect the importance of physical and non-physical cultural heritage in the community.

PART 6 – WHISTLEBLOWING / CONTACT US

- Save the Children commits to fair and transparent processes. Concerns should be submitted using the email addresses listed below. All issues will be reviewed and investigated discretely and appropriately.
 - Safeguarding: safeguarding@savethechildren.org
 - Whistleblowing: whistleblowing@savethechildren.org
 - Fraud: scifraud@savethechildren.org
 - Procurement Process / General: procurement@savethechildren.org



SAVE THE CHILDREN'S HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY POLICY

سياسة منظمة إنقاذ الطفل الدولية الخاصة بالاتجار بالبشر والرق الحديث

1. OUR VALUES AND PRINCIPLES

1. قيمنا ومبادئنا

Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in human trafficking or modern slavery.

تحظر منظمة إنقاذ الطفل على أي من الشركاء أو الموردين أو المتعاقدين معها من الباطن أو الوكلاء أو أي شخص يرتبط بها بالانخراط في عمليات الاتجار بالبشر أو الرق الحديث.

This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners.

تتطبق هذه السياسة على جميع الأشخاص الذين يعملون لصالحنا والذين يعملون بالنيابة عنا بأي صفة، ومن ضمنهم الموظفين على جميع المستويات، والمديرين، والمسؤولين، والعاملين في الوكالات، والمتطوعين، والمتدربين، والوكلاء، والمتعاقدين، والمستشارين الخارجيين، وممثلي الأطراف الثالثة، والموردين والشركاء التجاريين.

2. WHAT IS HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY?

2. ما هو الاتجار بالبشر والرق الحديث؟

The Modern Slavery Act (MSA) 2015 covers four activities:

يشمل قانون الرق الحديث لسنة 2015 أربعة أنشطة:

Slavery	Exercising powers of ownership over a person	الرق	ممارسة سلطات التملك على أحد الأشخاص
Servitude	The obligation to provide services is imposed by the use of coercion	الاستعباد	فرض تقديم الخدمات بالإكراه
Forced or compulsory labour	Work or services are exacted from a person under the menace of any penalty and for which the person has not offered themselves voluntarily	العمل الجبري أو الإلزامي	فرض عمل أو خدمات على شخص ما تحت ضغط التهديد بأي عقوبة ولم يقدم الشخص بالتطوع لأدائها
Human trafficking	Arranging or facilitating the travel of another person with a view to their exploitation	الاتجار بالبشر	ترتيب أو تيسير سفر شخص ما بغرض استغلاله

Modern slavery, including human trafficking, is a crime and a violation of fundamental human rights. It takes various forms, such as slavery, servitude, forced and compulsory labour and human trafficking, all of which have in common the deprivation of a person's liberty by another in order to exploit them for personal or commercial gain. We have a zero-tolerance approach to modern slavery and we are committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure modern slavery is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains.

يعد الرق الحديث، ومن بينه الاتجار بالبشر، جريمة وانتهاك لحقوق الإنسان الأساسية. وهو يتخذ عدة أشكال مثل الرق، والاستعباد، والعمل الجبري أو الإلزامي والاتجار بالبشر، وتشترك جميعها في شيء واحد وهو سلب أي شخص حريته بواسطة شخص آخر بغرض استغلاله لتحقيق مكاسب تجارية أو شخصية. ونحن نتبع نهج عدم التسامح مطلقاً فيما يتعلق بالرق الحديث، كما نلتزم بالتصرف بصورة أخلاقية وبنزاهة في كافة معاملتنا وعلاقاتنا التجارية ومن أجل تنفيذ وإنفاذ الضوابط والنظم الفعالة لضمان عدم حدوث أي شكل من أشكال الرق الحديث في أي مكان في عملنا التجاري أو في أي من سلاسل الإمدادات لدينا.

We are also committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to tackling modern slavery throughout our supply chains, consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all

كما نلتزم بضمان الشفافية في عملنا التجاري وفي النهج الذي نتبعه لمكافحة الرق الحديث في كافة سلاسل الإمداد التي لدينا، وبالاتساق مع التزامات الإفصاح الدولية والوطنية، وملتزم بالامتثال لكافة القوانين واللوائح والنظم والمدونات السارية من وقت لآخر، ومن بينها:

applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:

- UK Modern Slavery Act 2015 (see above);
- US Trafficking Victims Protection Act 2000;
- USAID ADS 303 Mandatory Standard Provision, Trafficking in Persons (July 2015); and
- International Labour Standards on Child Labour and Forced Labour.

3. OUR APPROACH TO PREVENTING HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY

Save the Children is committed to preventing human trafficking and modern slavery, including through the following means:

Awareness: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are aware of the problem of human trafficking and modern slavery.

Prevention: Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of human trafficking and modern slavery.

Reporting: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where concerns arise regarding allegations of human trafficking and modern slavery.

Responding: Ensuring that action is taken to identify and address cases of human trafficking and modern slavery.

To help you identify cases of human trafficking and modern slavery, the following are examples of prohibited categories of behaviour:

- (a) '**chattel slavery**', in which one person owns another person.
- (b) '**Bonded labour**' or 'debt bondage', which is when a person's work is the security for a debt – effectively the person is on 'a long lease' which they cannot bring to an end, and so cannot leave their 'employer'. Often the conditions of employment can be such that the labourer can't pay off their debt and is stuck for life, because of low wages, deductions for food and lodging, and high interest rates.

- قانون الرق الحديث البريطاني لسنة 2015 (أنظر أعلاه)؛
- القانون الأمريكي لحماية ضحايا الاتجار بالبشر لسنة 2000؛
- الحكم الإلزامي الموحد لنظام التوجيهات الآلية التابع للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية 303، الاتجار بالبشر (يوليو 2015)؛ و
- معايير العمل الدولية بشأن عمل الأطفال والعمل الجبري.

3. النهج الذي نتبعه لمكافحة الاتجار بالبشر والرق الحديث

تلتزم منظمة إنقاذ الطفل بمكافحة الاتجار بالبشر والرق الحديث من خلال الوسائل التالية:

التوعية: ضمان أن يكون جميع موظفي منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها على دراية تامة بمسألة الاتجار بالبشر والرق الحديث.

الوقاية: ضمان أن يقوم موظفي منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها بتقليل مخاطر الاتجار بالبشر والرق الحديث من خلال التوعية والممارسات السليمة.

الإبلاغ: ضمان أن يكون جميع موظفي منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها واضحين بشأن الخطوات التي يجب اتخاذها عند إثارة المخاوف بشأن ادعاءات الاتجار بالبشر والرق الحديث.

الاستجابة: ضمان اتخاذ إجراءات لتحديد حالات الاتجار بالبشر والرق الحديث والتصدي لها .

ولمساعدتك على تحديد حالات الاتجار بالبشر والرق الحديث، إليك بعض الأمثلة على الأنماط السلوكية المحظورة:

- (أ) "العبودية"، وهي عندما يملك أحد الأشخاص شخصاً آخر.
- (ب) "العمالة المرتهنة" أو "عبودية الدين": عندما يكون عمل الشخص ضماناً لدين – يكون عمل الشخص "بعقد طويل الأمد" لا يستطيع بلوغ نهايته، ومن ثم لا يستطيع ترك "رب عمله"، ويمكن أن تكون ظروف مثل هذا العمل هو عدم قدرة العامل على سداد دينه فيكون عالقاً مدى الحياة، بسبب ضعف المرتبات، والخصم منها لقاء الطعام والسكن، وارتفاع أسعار الفائدة.

- (ج) **"العبودية الإقطاعية"**: عندما يضطر الشخص إلى العيش والعمل لدى شخص آخر على أرضه.
- (د) **"الأشكال الأخرى للعمالية الجبرية"**، وتتمثل في حالة مصادرة جوازات السفر (أحيانًا عن طريق وكالات الاستقدام عديمة الضمير) من العاملين المهاجرين لكي يظلوا في عبودية، أو عندما يبقى العامل "في الأسر" كخادم منزلي. وإذا اتضح فرض أحد الموردين أو المتعاقدين ظروف عمل قاسية بشكل مفرط، أو أجور منخفضة للغاية، فيجب حينها أن تظل يقطاً حيال احتمال حدوث شكل من أشكال العمل الجبري، وأن تحرص على بذل العناية اللازمة.
- (هـ) **"استرقاق الأطفال"**، وهو تحويل الشباب (دون الثامنة عشر عامًا) إلى شخص آخر حتى يمكن استغلاله. وفي الواقع، يمكن أن يكون عمل الأطفال هو أحد أشكال استرقاق الأطفال، ولا يجوز التسامح بهذا الشأن. أنظر سياسة حماية الأطفال الخاصة بمنظمة إنقاذ الطفل للحصول على مزيد من التفاصيل.
- (و) **"الاسترقاق الجنسي والزواج"**، ويشمل الزواج القسري، وشراء المرأة من أجل الزواج، والإكراه على ممارسة البغاء، أو الاستغلال الجنسي للأشخاص من خلال استخدام القوة أو غيرها من العقوبات أو التهديد باستخدامها.
- (ع) **'Serfdom'**, which is when a person has to live and work for another on the other's land.
- (د) **Other forms of forced labour**, such as when passports are confiscated (sometimes by unscrupulous recruitment agencies) from migrant workers to keep them in bondage, or when a worker is 'kept in captivity' as a domestic servant. If a supplier or contractor appears to impose excessively harsh working conditions, or excessively poor wages, then you should always be alive to the possibility that a form of forced labour is occurring, and take care with your due diligence.
- (هـ) **'Child slavery'**, which is the transfer of a young person (under 18) to another person so that the young person can be exploited. Child labour may, in fact, be a form of child slavery, and should not be tolerated. See the Save the Children Child Safeguarding Policy for further details.
- (ف) **'Marital and sexual slavery'**, including forced marriage, the purchase of women for marriage, forced prostitution, or other sexual exploitation of individuals through the use or threat of force or other penalty.

4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU

4. الالتزام الذي ننتظره منك

We expect the same high standards from all of our contractors, suppliers and other partners, and that all third parties working with or for SCI take measures to ensure that modern slavery and human trafficking are not present within their organisations and supply chains.

إننا نتوقع نفس المعايير العالية من كافة المتعاقدين معنا وموردينا والشركاء الآخرين، وقد نضع كجزء من إجراءاتنا التعاقدية قيودًا محددة على استخدام العمالة القسرية أو القهرية أو الاتجار بالبشر، أو استرقاق أو استعباد أي شخص، سواء من البالغين أو الأطفال، ونتوقع من الموردين العاملين معنا إلزام الموردين العاملين معهم بنفس المعايير العالية.

All those who work for us or on our behalf (including all partners, suppliers, consultants and others to whom this policy applies) should make their staff and others who they work with aware that they should report any concerns or suspicions of modern slavery within SCI, their organisation, or the organisations that they work with to their SCI contact point, or an SCI Country or Regional Director.

يجب على جميع الشركاء الذين يعملون لصالحنا أو بالنيابة عنا (ومن بينهم كافة الشركاء، والموردين، والمستشارين، وغيرهم ممن تنطبق عليهم هذه السياسة) توعية موظفيهم وغيرهم من الأشخاص الذين يعملون معهم بشأن ضرورة إبلاغ جهة اتصال منظمة إنقاذ الطفل الدولية أو المدير الإقليمي أو القطري لمنظمة إنقاذ الطفل الدولية عن أي مخاوف أو اشتباه في وجود حالة الرق الحديث في منظمة إنقاذ الطفل الدولية، ومنظماتهم، أو المنظمات التي يعملون معها.

Please contact your Save the Children representative if you have further questions.

إذا كان لديك أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بممثل منظمة إنقاذ الطفل الخاص بك.

SAVE THE CHILDREN'S PROTECTION FROM SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE (PSEA) POLICY

سياسة منظمة إنقاذ الطفل للحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين

1. OUR VALUES AND PRINCIPLES

1. قيمنا ومبادئنا

This policy is concerned with the Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) of adults (anyone over the age of 18). This includes direct or indirect beneficiaries of our programming, adults in the wider communities in which we work and those who come into contact with Save the Children or our representatives.

تتعلق هذه السياسة بالحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين للأفراد البالغين (ممن هم فوق الثامنة عشرة من العمر)، ومن بينهم المستفيدين المباشرين أو غير المباشرين من برامجنا، والبالغين في المجتمعات المحلية الأوسع نطاقاً التي نعمل معها، وهؤلاء الذين يتعاملون مع منظمة إنقاذ الطفل أو ممثلينا.

Save the Children has a "Zero Tolerance" approach to Sexual Exploitation and Abuse and does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in any form of sexual abuse or exploitation against vulnerable or other adults associated with its work. All adults have the equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their age, gender, ability, culture, racial origin, religious belief and sexual identity.

لا تتسامح منظمة إنقاذ الطفل مطلقاً مع الاستغلال والانتهاك الجنسيين، ولا تسمح لأي شريك أو مورد أو متعاقد من الباطن أو وكيل أو أي فرد يعمل مع المنظمة بالتورط في أي شكل من أشكال الانتهاك والاستغلال الجنسيين للأفراد البالغين المستضعفين أو غيرهم من البالغين ذوي الصلة بعمل المنظمة، ويتمتع جميع البالغين على قدم المساواة بالحق في الحماية بغض النظر عن أية سمات شخصية، بما في ذلك سنهم، ومركزهم الاجتماعي، وقدراتهم، وثقافتهم، وأصولهم العرقية، ومعتقداتهم الدينية، وهوياتهم الجنسية.

This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.

تتطبق هذه السياسة على جميع الأشخاص العاملين لصالحنا أو نيابة عنا بأي صفة، بما في ذلك الموظفين في جميع المستويات، والمديرين، والمسؤولين، والعاملين في الوكالات، والعاملين المنتدبين، والمتطوعين، والمتدربين، والوكلاء، والمتعاقدين، والمستشارين الخارجيين، وممثلي الأطراف الثالثة، والموردين، والشركاء التجاريين، كما تنطبق هذه السياسة خلال ساعات العمل أو بعدها، في كل يوم من أيام السنة.

2. WHAT IS SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE?

2. ما المقصود بالاستغلال والانتهاك الجنسيين؟

Sexual Exploitation and Abuse refers to all forms of inappropriate conduct of a sexual nature. This includes, but is not limited to:

يشير مصطلح **الاستغلال والانتهاك الجنسيين** إلى جميع أشكال السلوكيات غير اللائقة ذات الطبيعة الجنسية، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- Exchanging money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading, or exploitative behaviour;
- Sexual activity with commercial sex workers in countries where SCI is delivering programming whether or not prostitution is legal in the host country; and
- Use of a child or adult to procure sex for others.

- تبادل الأموال أو الوظائف أو البضائع أو الخدمات مقابل الجنس، بما في ذلك الخدمات الجنسية أو أي شكل من أشكال السلوكيات المهينة أو المذلة أو الاستغلالية.
- الأنشطة الجنسية مع العاملين في تجارة الجنس في البلدان التي تنفذ فيها منظمة إنقاذ الطفل الدولية برامجها بغض النظر عن الوضع القانوني للدعارة في البلد المضيف.
- استخدام الطفل أو الفرد البالغ في تدبير الجنس للآخرين.

Definitions of Sexual Exploitation and Abuse (SEA):

تعريفات الاستغلال والانتهاك الجنسيين:

Sexual Abuse	الانتهاك الجنسي
The threatened or actual physical intrusion of a sexual or sexualised nature, including inappropriate touching, by force or under unequal or coercive conditions, sexual assault and rape. It may also include	التعدي أو التهديد بالتعدي البدني ذي الطبيعة الجنسية، بما في ذلك اللمس غير اللائق، بالقوة أو في ظروف غير متكافئة أو قهرية، والاعتداء الجنسي، والاعتداء، وقد يشمل أيضاً التعدي أو التهديد بالتعدي غير البدني (التعرض غير المرغوب فيه إلى المواد الإباحية، والنصوص،

	threatened or actual non-physical intrusion (unwanted and/or uninvited exposure to pornography, texts, images, and so on, the sharing of images, texts and so on, demands for sexualised photographs etc.).	والصور وما إلى ذلك، أو مشاركة الصور والنصوص وما إلى ذلك وطلب الحصول على الصور الجنسية وما إلى ذلك).	
Sexual Exploitation	Any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, trust, or dependency, for sexual or sexualised purposes. This includes the offer or promise of monetary, social, political benefits as an incentive or form of coercion.	الاستغلال الفعلي أو المزمع لحالة الضعف، أو تبالين القوة، أو الثقة، أو الاعتمادية، لأغراض جنسية، ويشمل ذلك عرض أو الوعد بتقديم المنافع المالية والاجتماعية والسياسية كحافز أو كشكل من أشكال الإكراه.	الاستغلال الجنسي
Sexual favours	Any sexual or sexualised acts, in exchange for something such as money, goods, services, opportunities and so on. Also includes demands for inappropriate photographs, filming, and exposure to pornography and so on.	أية أفعال جنسية تتم لقاء الحصول على شيء كالأموال، والضياع، والخدمات، والفرص، وما إلى ذلك، ويشمل ذلك طلب الحصول على صور وأفلام غير لائقة، والتعرض للمواد الإباحية، وما إلى ذلك.	الخدمات الجنسية
Grooming	The cultivation of emotional relationships with those in positions of vulnerability or inequitable power, with the intention of manipulating these relationships into sexualised dynamics in the future	إنشاء علاقات عاطفية مع الأفراد الذين هم في حالات ضعف أو قوة غير متكافئة، بنية التلاعب بهذه العلاقات لجعلها ديناميات جنسية مستقبلاً.	الإغواء
Zero Tolerance	<ul style="list-style-type: none"> At Save the Children, we have a culture of <u>zero tolerance</u> for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying. This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken. It means that we will hold our people to account against the same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization. 	<ul style="list-style-type: none"> إننا في منظمة إنقاذ الطفل لا نتسامح مطلقاً مع جميع أشكال الإيذاء وإساءة المعاملة، بما في ذلك الانتهاك والاستغلال الجنسيين، والتحرش، والترهيب، والتنمر. يعني ذلك الاستجابة الكاملة لكل المخاوف على حدة واتخاذ الإجراءات الفورية إذا لزم الأمر (بما في ذلك إجراء تحقيق واتخاذ الإجراءات التأديبية إن أمكن). يعني ذلك أننا نحاسب العاملين معنا بنفس المعايير ونخضعهم لنفس الإجراءات التي يُحاسب بها ويخضع لها الجميع بغض النظر عن مناصبهم أو سمعتهم داخل المنظمة. 	عدم التسامح

Sexual exploitation and abuse are a violation of fundamental human rights. It can also be a criminal

يعتبر الانتهاك والاستغلال الجنسيين جريمة وانتهاك لحقوق الإنسان الأساسية، ولذلك فإننا في منظمة إنقاذ الطفل نلتزم بالتصرف بصورة

act. Save the Children is committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure the exploitation and abuse of adults is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains or partnerships. SCI is committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any safeguarding violations against adults throughout our supply chains, and relationship with third parties. In addition we are committed to ensuring our approach is consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:

- All relevant UK laws related to protection from sexual abuse, violence and harm, and those outlining measures for reporting known or alleged cases of abuse;
- Applicable laws in the countries where SCI operates; and
- UN Secretary General's Bulletin: Special Measures for Protection from Sexual Exploitation and Abuse

Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.

3. OUR APPROACH TO PREVENTING THE ABUSE AND EXPLOITATION OF ADULTS

Save the Children is committed to preventing the sexual exploitation and abuse of adults, including through the following means:

Awareness: Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to protect adults from any form of sexual abuse and exploitation in their private and working lives.

Prevention: Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of any form of sexual exploitation and abuse, including but by no means limited to conducting relevant vetting and background checks of staff as part of their recruitment process.

Reporting: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding

أخلاقية وبنزاهة في كافة معاملتنا وعلاقتنا التجارية ومن أجل تنفيذ وإنفاذ الضوابط والنظم الفعالة لضمان عدم حدوث أي شكل من أشكال الانتهاك أو الاستغلال الجنسي للبالغين ف في أي مكان في عملنا التجاري أو في أي من سلاسل الإمدادات أو الشراكات لدينا، كما نلتزم بضمان الشفافية في عملنا التجاري وفي النهج الذي نتبعه لمكافحة أي انتهاكات لوقاية البالغين والاستجابة لها في كافة سلاسل الإمداد التي لدينا، وعلاقتنا مع الأطراف الثالثة، وبالتنسيق مع التزامات الإفصاح الدولية والوطنية، ونلتزم بالامتثال لكافة القوانين واللوائح والنظم والسياسات السارية من وقت لآخر، ومن بينها:

- جميع قوانين المملكة المتحدة ذات الصلة بالحماية من الانتهاك والعنف والأذى الجنسي، والقوانين التي تحدد تدابير الإبلاغ عن حوادث الانتهاك الفعلية أو المزعومة؛
- القوانين السارية في البلدان التي تعمل بها منظمة إنقاذ الطفل الدولية؛
- نشرة الأمين العام للأمم المتحدة: التدابير الخاصة للحماية من الانتهاك والاستغلال الجنسيين.

وفي حال وجود تعارض بين الإرشادات الخاصة بهذه السياسة وأية قوانين أو تشريعات سارية، يجب اتباع المعيار الأعلى في جميع الأوقات.

3. نهجنا لمنع انتهاك واستغلال البالغين

تلتزم منظمة إنقاذ الطفل بمنع انتهاك البالغين واستغلالهم، بما في ذلك عبر الوسائل التالية:

التوعية: ضمان أن جميع الموظفين والممثلين والأطراف الثالثة العاملين مع منظمة إنقاذ الطفل على علم بالمعايير العالية للسلوك والتصرف المتوقع أن يلتزموا بها لحماية البالغين من أي شكل من أشكال الانتهاك والاستغلال في حياتهم الشخصية والعملية.

الوقاية: ضمان قيام جميع الموظفين في منظمة إنقاذ الطفل والعاملين معها، من خلال التوعية والممارسات الجيدة، بالحد من المخاطر التي يتعرض لها البالغون والمتعلقة بأي شكل من أشكال الانتهاك والاستغلال، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إجراء الفحوصات والتحريات اللازمة للموظفين كجزء من عملية توظيفهم.

الإبلاغ: ضمان وضوح الخطوات المقرر اتخاذها لدى جميع الموظفين في منظمة إنقاذ الطفل والعاملين معها عند ظهور مخاوف متعلقة بادعاءات الانتهاك أو الاستغلال الجنسيين للبالغين من السكان المستضعفين الذين نعمل معهم.

allegations of sexual exploitation or abuse of adults in vulnerable populations where we work.

Responding: Ensuring that immediate action is taken to identify and address reports of sexual exploitation and abuse and ensure the safety and well-being of the person being sexually exploited or abused.

To help you identify SEA incidents the following are examples of prohibited behaviour:

- (a) Engaging in relationships, which could be an abuse of trust, are abusive and/or exploitative.
- (b) Your employees engaging in commercial sexual exploitation of a person, for example a hotel employee facilitating sexual abuse by hotel guests.
- (c) Sexual assault.
- (d) Forcing sex or someone to have sex with anyone.
- (e) Forcing a person to engage in prostitution or production of pornography.
- (f) Unwanted touching of a sexual nature.

الاستجابة: ضمان اتخاذ الإجراءات الفورية لتحديد البلاغات عن الانتهاك أو الاستغلال الجنسيين للبالغين والتعامل معها، وضمان أمن وسلامة الفرد المنتهك أو المستغل جنسياً.

لمساعدتك في تحديد حالات الانتهاك أو الاستغلال الجنسيين، فيما يلي أمثلة السلوكيات المحظورة:

- (أ) التورط في علاقات قد تقوم على استغلال الثقة أو الانتهاك أو الاستغلال.
- (ب) تورط الموظفين التابعين لك في الاستغلال الجنسي لأحد الأفراد لأغراض تجارية، على سبيل المثال، قيام موظفي الفندق بتيسير الانتهاك الجنسي لنزلاء الفندق.
- (ج) الاعتداء الجنسي.
- (د) فرض الجنس أو إجبار أي فرد على ممارسة الجنس مع أي فرد آخر.
- (هـ) إجبار أحد الأفراد على التورط في الدعارة أو إنتاج المواد الإباحية.
- (و) اللمس غير المرغوب فيه ذي الطبيعة الجنسية.

4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU

4. الالتزام الذي ننتظره منك

Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to prohibit their staff and representatives from engaging in any sexual exploitation and abuse in their working and person lives.

إننا نتوقع نفس المعايير العالية من كافة المتعاقدين معنا وموردنا والشركاء الآخرين، وأن يتخذ كافة الأطراف الأخرى التي تعمل مع منظمة إنقاذ الطفل الدولية أو لصالحها كافة الإجراءات لمنع موظفيهم وممثلهم من التورط في الاستغلال والانتهاك الجنسيين في حياتهم الشخصية والعملية.

- (a) You must have a zero-tolerance policy on SEA and take all measures available to you to prevent and respond to any actual, attempted or threatened of sexual exploitation or abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.
- (b) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected, or actual, concerns of sexual exploitation and sexual abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises

- (أ) يجب ألا تتسامح مطلقاً مع الانتهاك والاستغلال الجنسيين وتتخذ جميع التدابير المتاحة لك للحيلولة دون وقوع أشكال الانتهاك والاستغلال الجنسيين الفعلية أو الشروع في ارتكابها أو التهديد بارتكابها والاستجابة لها، والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو موظفي أو ممثلي منظمك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.
- (ب) يجب أن تتأكد من اطلاع أفراد فريقك والعاملين تحت سلطتك مع منظمة إنقاذ الطفل بشكل كامل على هذه السياسة وأن تحثهم على الإبلاغ عن حوادث الانتهاك والاستغلال الجنسيين الفعلية والمشتبه فيها والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو موظفي أو ممثلي منظمك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.

during performance of the terms of this Agreement.

- (ج) يجب أن تقوم **بالإبلاغ مباشرة** عند الاشتباه في وقوع حوادث الانتهاك والاستغلال الجنسيين داخل منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو منظمتك، أو المنظمات التي تعمل معها، سوف يعامل عدم الإبلاغ عن هذه الحالات على أنه أمر خطير وقد ينتج عنه إنهاء أي اتفاقية مبرمة مع منظمة إنقاذ الطفل.
- (د) عند اشتباهك أو علمك أو عند اشتباه أي موظف يعمل تحت سلطتك لدى منظمة إنقاذ الطفل بوجود حالة ذات صلة بحماية البالغين فيما يتعلق بالعمل لصالح منظمة إنقاذ الطفل أو عند التيقن من وجود هذه الحالات، فيتوجب عليك فعل التالي:
- التصرف بسرعة والمسارعة إلى الإبلاغ مباشرة بوجود حالة ذات صلة بحماية البالغين إلى جهة الاتصال المختصة في منظمة إنقاذ الطفل (والتي قد تشمل مركز التنسيق المعني بالحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسيين، أو المدير القطري/الإقليمي لمنظمة إنقاذ الطفل).
 - تأكد من إبقاء أي معلومات سرية بينك وبين الشخص الذي تقوم بإبلاغه بهذا الأمر.
 - يجب أن تتعاون مع منظمة إنقاذ الطفل في أي تحقيقات في المخاوف التي تم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، وإبلاغ المنظمة أول بأول بأية مخاوف يتم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، ومنها على سبيل المثال لا الحصر الإجراءات التي اتخذتها على سبيل الاستجابة.
- (c) You must immediately report any suspicion or incident of sexual exploitation or abuse occurring in SCI, your organisation or sub-contractor in relation to your business partnership with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.
- (d) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a safeguarding concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-
- Act quickly and immediately report suspicions or knowledge of a safeguarding concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the PSEA Focal Point, the Save the Children Country Director / Regional Director).
 - Keep any information confidential between you and the person you report this to.
 - You will cooperate with Save the Children in any investigations of concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.

Please contact your Save the Children representative if you have further questions.

إذا كان لديك أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بممثل منظمة إنقاذ الطفل الخاص بك.

SAVE THE CHILDREN'S ANTI-HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING POLICY

سياسة منظمة إنقاذ الطفل لمكافحة التحرش، والترهيب، والتهمر

1. OUR VALUES AND PRINCIPLES

1. قيمنا ومبادئنا

Save the Children's Anti-harassment, Intimidation and Bullying Policy expresses our commitment to maintain a workplace that is free of harassment, so that all those who work for SCI can feel safe and happy. We will not tolerate anyone harassing, intimidating, or bullying others in the workplace. We also prohibit wilful discrimination based on sex, gender, sexual orientation, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age, disability and other aspects of identity. Save the Children expects the same standards to be applied by partners, contractors and supplier and all third parties associated with our work.

تعرب سياسة منظمة إنقاذ الطفل لمكافحة التحرش، والترهيب، والتهمر عن التزامنا بالحفاظ على مكان عمل خال من التحرش، حتى يشعر جميع العاملين مع منظمة إنقاذ الطفل الدولية بالأمان والسعادة، وإننا لن نتسامح مع أي شخص يرتكب أعمال التحرش أو الترهيب أو التهمر ضد الآخرين في مكان العمل، كما أننا نحظر أيضًا التمييز العمدي بناءً على الجنس، أو المركز الاجتماعي، أو الميول الجنسية، أو الحالة الاجتماعية، أو العرق (بما في ذلك لون البشرة والجنسية والأصول العرقية أو الوطنية)، أو المعتقدات الدينية وغيرها، أو الإعاقة، أو الجوانب الأخرى للهوية، وتتوقع منظمة إنقاذ الطفل من شركائها والمتعاقدين معها والموردين لها والأطراف الثالثة ذات الصلة بأعمالها الالتزام بنفس المعايير.

Save the Children takes a zero tolerance approach to any form of Harassment, Sexual Harassment, Intimidation and Bullying (as those terms are defined in this policy) in and outside of the workplace, including sexual exploitation and abuse and any conduct that is discriminatory or disrespectful toward others. This includes on SCI premises, in the communities in which we work or elsewhere, and whether during or outside of working hours.

لا تتسامح منظمة إنقاذ الطفل مطلقًا مع أي شكل من أشكال التحرش، والتحرش الجنسي، والترهيب، والتهمر (على النحو الذي تم تعريف هذه المصطلحات به في هذه السياسة) في مكان العمل وخارجه، بما في ذلك الاستغلال والانتهاك الجنسيين وأي سلوك تمييزي أو مزدي للغير، ويشمل ذلك في المباني التابعة لمنظمة إنقاذ الطفل الدولية، وفي المجتمعات المحلية التي نعمل فيها، وفي أي مكان آخر، سواء خلال ساعات العمل أو بعدها.

All adults have the equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their sex, gender, sexual orientation, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age, disability. SCI does not tolerate any action that violates a person's dignity or creates an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.

ويتمتع جميع البالغين على قدم المساواة بالحق في الحماية بغض النظر عن أية سمات شخصية، بما في ذلك جنسهم، ومركزهم الاجتماعي، وميولهم الجنسية، وحالتهم الاجتماعية، وعرقهم (بما في ذلك لون البشرة والجنسية والأصول العرقية أو الوطنية)، أو معتقداتهم الدينية وغيرها، أو سنهم، أو إعاقاتهم، ولا تتسامح منظمة إنقاذ الطفل الدولية مع أي فعل ينتهك كرامة الفرد أو يخلق بيئة ترهيبية أو عدائية أو مثله أو مهينة أو مؤذية.

This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.

تتطبق هذه السياسة على جميع الأشخاص العاملين لصالحنا أو نيابة عنا بأي صفة، بما في ذلك الموظفين في جميع المستويات، والمديرين، والمسؤولين، والعاملين في الوكالات، والعاملين المندوبين، والمتطوعين، والمتدربين، والوكلاء، والمتعاقدين، والمستشارين الخارجيين، وممثلي الأطراف الثالثة، والموردين، والشركاء التجاريين، كما تنطبق هذه السياسة خلال ساعات العمل أو بعدها، في كل يوم من أيام السنة.

2. WHAT IS HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING?

2. ما المقصود بالتحرش، والترهيب، والتهمر؟

Definitions of Harassment, Intimidation and Bullying

تعريفات التحرش، والترهيب، والتهمر

Word/Term	Definition	الكلمة/المصطلح	التعريف
Harassment	Harassment consists of unwanted conduct, whether verbal, physical or visual, which is related to a person's sex, gender, marital status, sexual orientation, race (including colour, nationality or	يتضمن التحرش أي سلوك غير مرغوب فيه، سواء كان لفظيًا أو بدنيًا أو بصريًا، يتعلق بجنس الفرد أو مركزه الاجتماعي أو حالته الاجتماعية أو ميوله الجنسية أو عرقه (بما في ذلك لون	التحرش

	ethnic or national origin), religion or belief, age or disability with the purpose or effect of violating the dignity of a person or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. Such conduct may take place on a single occasion or on several occasions.	البشرة والجنسية والأصول العرقية أو الوطنية) ودينه أو معتقداته أو سنه أو إعاقته، ويكون القصد منه أو النتيجة المترتبة عليه انتهاك كرامة هذا الشخص أو خلق بيئة ترهيبية أو عدائية أو مذلة أو مهينة أو مؤذية، وقد يحدث هذا السلوك مرة واحدة أو عدة مرات.	
<i>Sexual Harassment</i>	<p>Sexual Harassment consists of unwanted conduct of a sexual nature, which has the purpose or effect of violating the dignity of a person or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. Such conduct may take place on a single occasion or on several occasions.</p> <p>Sexual Harassment may take the form of unwelcome physical, verbal or non-verbal conduct directed at a person or group of persons, which may include - but is not limited to - the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) unwanted physical contact, ranging from touching to sexual assault and rape; (b) verbal forms of sexual harassment including unwelcome sexual innuendoes, suggestions and hints, sexual advances, comments with sexual overtones, sex-related jokes or insults, comments about a person's body or enquiries about a person's sex life or sexual orientation; (c) non-verbal forms of sexual harassment including unwelcome gestures, whistling, indecent exposure or the unwelcome display of sexually explicit pictures or objects; (d) unwanted messages of a sexual nature that are sent via email, SMS, skype, voice messages and other electronic means, whether using SCI IT/devices or personal mobiles/equipment; or (e) harassment of a sexual nature that is linked to recruitment/ employment 	<p>يتضمن التحرش الجنسي أي سلوك غير مرغوب فيه ذي طبيعة جنسية، ويكون القصد منه أو النتيجة المترتبة عليه انتهاك كرامة هذا الشخص أو خلق بيئة ترهيبية أو عدائية أو مذلة أو مهينة أو مؤذية، وقد يحدث هذا السلوك مرة واحدة أو عدة مرات.</p> <p>قد يتخذ التحرش الجنسي شكل السلوك البدني أو اللفظي أو غير اللفظي غير المرغوب فيه والموجه ضد أحد الأفراد أو مجموعة من الأفراد، والذي قد يشمل على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> (أ) التواصل البدني غير المرغوب فيه، ابتداءً من اللمس وحتى الاعتداء الجنسي والاغتصاب؛ (ب) الأشكال اللفظية من التحرش الجنسي ومنها الإيحاءات والاقتراحات والتلميحات الجنسية غير المرغوب فيها، ومحاولات التقرب الجنسية، والتعليقات ذات معان جنسية، والنكات والإهانات الجنسية، والتعليقات على جسم الشخص، أو الأسئلة عن حياة الشخص الجنسية أو ميوله الجنسية؛ (ج) الأشكال غير اللفظية من التحرش الجنسي بما في ذلك اللفقات غير المرغوب فيها، والتصغير، والتعرض غير اللائق، أو العرض غير الجنسي صريحة؛ (د) الرسائل غير المرغوب فيها ذات الطبيعة الجنسية التي تُرسل عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية أو الصوتية وغير ذلك من الوسائل الإلكترونية، سواء باستخدام أجهزة أو أنظمة منظمة إنقاذ الطفل الدولية أو الهواتف/الأجهزة الشخصية؛ 	<i>التحرش الجنسي</i>

	opportunities, promotion, training or development opportunities or the offer of salary increments or other employee or worker benefits in exchange for sexual favours.	(هـ) التحرش ذي الطبيعة الجنسية المرتبط بفرص الاستقدام/التوظيف، الترقية، التدريب أو التطوير، أو عرض علاوات المرتبات أو أي منافع عملية أو توظيفية أخرى لقاء الحصول على الخدمات الجنسية.	
<i>Intimidation</i>	Intimidation is the unreasonable use of status or authority to require or coerce an individual to perform an action or task, which the individual knows to be inappropriate and/or disrespectful, illegal, or in direct conflict with SCI policy or procedure.	يُقصد بالترهيب الاستخدام غير المعقول للوضع أو السلطة لحمل أو إجبار الفرد على القيام بعمل أو مهمة، يعرف هذا الفرد أنها غير لائقة أو محترمة، أو غير قانونية، أو تتعارض بشكل مباشر مع سياسات أو إجراءات منظمة إنقاذ الطفل الدولية.	الترهيب
<i>Bullying</i>	Bullying is any repeated offensive, abusive, intimidating, malicious or insulting behaviour which: (i) makes the recipient feel upset, threatened, humiliated or vulnerable or undermines their self-confidence or causes them to suffer stress or feel upset; and (ii) a reasonable observer would identify as amounting to bullying behaviour.	يُقصد بالتنمر أي سلوك تهجمي أو مسيء أو ترهيب أو كيدي أو مهين متكرر والذي: (1) يُشعر الطرف المتلقي بالغضب، أو التهديد، أو الإهانة، أو الضعف، أو ينال من ثقته بنفسه، أو يؤدي إلى معاناته من الإجهاد أو الشعور بالغضب؛ (2) يكون في نظر المراقب المنصف يصل إلى أن يكون سلوكًا متنمرًا.	التنمر
<i>Sexual Exploitation</i>	Any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, trust, or dependency, for sexual or sexualised purposes. This includes the offer or promise of monetary, social, political benefits as an incentive or form of coercion.	الاستغلال الفعلي أو المزمع لحالة الضعف، أو تباين القوة، أو الثقة، أو الاعتمادية، لأغراض جنسية، ويشمل ذلك عرض أو الوعد بتقديم المنافع المالية والاجتماعية والسياسية كحافز أو كشكل من أشكال الإكراه	الاستغلال الجنسي
<i>Sexual Abuse</i>	The threatened or actual physical intrusion of a sexual or sexualised nature, including inappropriate touching, by force or under unequal or coercive conditions, sexual assault and rape. It may also include threatened or actual non-physical intrusion (unwanted and/or uninvited exposure to pornography, texts, images, and so on, the sharing of images, texts and so on, demands for sexualised photographs etc.).	التعدي أو التهديد بالتعدي البدني ذي الطبيعة الجنسية، بما في ذلك اللمس غير اللائق، بالقوة أو في ظروف غير متكافئة أو قهرية، والاعتداء الجنسي، والاغتصاب، وقد يشمل أيضًا التعدي أو التهديد بالتعدي غير البدني (التعرض غير المرغوب فيه إلى المواد الإباحية، والنصوص، والصور وما إلى ذلك، أو مشاركة الصور والنصوص وما إلى ذلك وطلب الحصول على الصور الجنسية وما إلى ذلك).	الانتهاك الجنسي
<i>Discriminatory and disrespectful behaviour</i>	Other forms of harassment [that] may relate to a person's gender, marital status, race (including colour, nationality or ethnic or national origin), religion or belief, age or disability and may involve bullying or intimidation or both.	قد تتعلق الأشكال الأخرى من التحرش بالمركز الاجتماعي للشخص أو حالته الاجتماعية أو عرقه (بما في ذلك لون البشرة والجنسية والأصول العرقية أو الوطنية)، أو معتقداته الدينية وغيرها، أو سنه، أو إعاقته وقد تنطوي على التنمر أو الترهيب أو كليهما.	السلوك القائم على التمييز والازدراء
<i>Zero Tolerance</i>	<ul style="list-style-type: none"> At Save the Children, we have a culture of zero tolerance for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and 	<ul style="list-style-type: none"> إننا في منظمة إنقاذ الطفل لا نتسامح مطلقًا مع جميع أشكال الإيذاء وإساءة المعاملة، بما في ذلك الانتهاك والاستغلال 	عدم التسامح

	<p>Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying.</p> <ul style="list-style-type: none"> This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken. It means that we will hold our people to account against the same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization. 	<p>الجنسين، والتحرش، والترهيب، والتتمر.</p> <ul style="list-style-type: none"> يعني ذلك الاستجابة الكاملة لكل المخاوف على حدة واتخاذ الإجراءات الفورية إذا لزم الأمر (بما في ذلك إجراء تحقيق واتخاذ الإجراءات التأديبية إن أمكن). يعني ذلك أننا نحاسب العاملين معنا بنفس المعايير ونخضعهم لنفس الإجراءات التي يُحاسب بها ويخضع لها الجميع بغض النظر عن مناصبهم أو سمعتهم داخل المنظمة.
--	---	--

SCI is committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any form of harassment, intimidation and bullying against adults throughout our supply chains, and relationship with third parties. In addition we are committed to ensuring our approach is consistent with our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including all relevant UK laws related to protection from harassment, intimidation, bullying, and applicable laws in the countries where SCI operates

إننا في منظمة إنقاذ الطفل نلتزم أيضاً بضمان الشفافية في جميع أعمالنا التجارية، وفي النهج الذي نعمل به لمنع وقوع أي شكل من أشكال التحرش أو الترهيب أو التتمر ضد البالغين في جميع سلاسل التوريد التابعة لنا، وعلاقتنا مع الأطراف الثالثة، بما يتوافق مع التزاماتنا الوطنية والدولية بالإفصاح، كما نلتزم بالامتثال إلى جميع القوانين والأنظمة والتشريعات والقواعد السارية والمعمول بها من حين لآخر، ومنها جميع قوانين المملكة المتحدة ذات الصلة بالحماية من التحرش والترهيب والتتمر، والقوانين السارية في البلدان التي تعمل بها منظمة إنقاذ الطفل الدولية.

Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.

وفي حال وجود تعارض بين الإرشادات الخاصة بهذه السياسة وأية قوانين أو تشريعات سارية، يجب اتباع المعيار الأعلى في جميع الأوقات.

3. OUR APPROACH TO ANTI-HARASSMENT, INTIMIDATION AND BULLYING

3. نهجنا لمكافحة التحرش والترهيب والتتمر

Save the Children is committed to preventing all forms of harassment, intimidation and bullying through the following means:

تلتزم منظمة إنقاذ الطفل بمنع جميع أشكال التحرش أو الترهيب أو التتمر، بما في ذلك عبر الوسائل التالية:

Awareness: Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to prevent any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace.

التوعية: ضمان أن جميع الموظفين والممثلين والأطراف الثالثة العاملين مع منظمة إنقاذ الطفل على علم بالمعايير العالية للسلوك والتصرف المتوقع أن يلتزموا بها لمنع أي شكل من أشكال التحرش والترهيب والتتمر في حياتهم الشخصية والعملية.

Prevention: Promoting a safe and healthy working environment by applying all relevant policies and mechanisms to ensure that staff and those who work with Save the Children understand and minimise the risks of any form of harassment, intimidation and bullying.

الوقاية: تعزيز بيئة العمل الآمنة والصحية من خلال تطبيق جميع السياسات والليات ذات الصلة لضمان فهم الموظفين والعاملين مع منظمة إنقاذ الطفل المخاطر المتعلقة بأي شكل من أشكال التحرش والترهيب والتتمر، وعملهم على الحد منها.

Reporting: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding allegations of any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace.

Responding: Ensuring that immediate action is taken to identify and address reports of any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace and ensure the safety and well-being of the survivor/victim.

4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU

Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to provide a safe and healthy working environment including protection from bullying and harassment at work.

You must have a zero-tolerance policy on any form of harassment, intimidation and bullying in the workplace and take all measures available to you to prevent and respond to any actual, attempted or threatened harassment, intimidation and bullying involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.

- (a) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected, or actual, harassment, intimidation or bullying involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.
- (b) You must **immediately report** any suspicion or incident of harassment, intimidation or bullying occurring in SCI, your organisation or sub-contractor in relation to your business partnership with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.
- (c) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a harassment, intimidation or bullying concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-

الإبلاغ: ضمان وضوح الخطوات المقرر اتخاذها لدى جميع الموظفين في منظمة إنقاذ الطفل والعاملين معها عند ظهور مخاوف متعلقة بادعاءات التحرش والتهريب والتهم في محيط العمل.

الاستجابة: ضمان اتخاذ الإجراءات الفورية لتحديد البلاغات عن أي شكل من أشكال التحرش والتهريب والتهم في محيط العمل والتعامل معها، وضمان أمن وسلامة الناجي/الضحية.

4. الالتزام الذي ننتظره منك

إننا نتوقع نفس المعايير العالية من كافة المتعاقدين معنا وموردنا والشركاء الآخرين، بما في ذلك اتخاذ التدابير اللازمة لتوفير بيئة عمل آمنة وصحية بما في ذلك الحماية من التهم والتحرش في محيط العمل.

يجب ألا تتسامح مطلقاً مع أي شكل من أشكال التحرش والتهريب والتهم في محيط العمل وتتخذ جميع التدابير المتاحة لك للحيلولة دون وقوع من أشكال التحرش والتهريب والتهم الفعلية أو الشروع في ارتكابها أو التهديد بارتكابها والاستجابة لها، والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو ممثلي منظمتك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.

- (أ) يجب أن تتأكد من اطلاع أفراد فريقك والعاملين تحت سلطتك مع منظمة إنقاذ الطفل بشكل كامل على هذه السياسة وأن تحثهم على الإبلاغ عن حوادث التحرش والتهريب والتهم الفعلية والمشتبه فيها والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو موظفي أو ممثلي منظمتك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.
- (ب) يجب أن تقوم **بالإبلاغ مباشرة** عند الاشتباه في وقوع حوادث التحرش والتهريب والتهم داخل منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو منظمتك، أو المنظمات المتعاقدة معك من الباطن فيما يتعلق بشراكة الأعمال مع منظمة إنقاذ الطفل، سوف يعامل عدم الإبلاغ عن هذه الحالات على أنه أمر خطير وقد ينتج عنه إنهاء أي اتفاقية مبرمة مع منظمة إنقاذ الطفل.
- (ج) عند اشتباهك أو علمك أو عند اشتباه أي موظف يعمل تحت سلطتك لدى منظمة إنقاذ الطفل بوجود حالة ذات صلة بالتحرش والتهريب والتهم فيما يتعلق بالعمل لصالح منظمة إنقاذ الطفل أو عند التيقن من وجود هذه الحالات، فيتوجب عليك فعل التالي:

- Act quickly and immediately report suspicions or knowledge of any harassment, intimidation or bullying concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the Save the Children Country Director / Regional Director).
- Keep any information confidential between you and the person you report this to.
- (d) You will cooperate with Save the Children in any investigations of concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.

• التصرف بسرعة والمسارعة إلى الإبلاغ مباشرة بوجود حالة ذات صلة بالتحرش والترهيب والتثمر إلى جهة الاتصال المختصة في منظمة إنقاذ الطفل (والتي يمكن أن تشمل المدير القطري/الإقليمي لمنظمة إنقاذ الطفل).

• تأكد من إبقاء أي معلومات سرية بينك وبين الشخص الذي تقوم بإبلاغه بهذا الأمر.

(د) يجب أن تتعاون مع منظمة إنقاذ الطفل في أي تحقيقات في المخاوف التي تم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، وإبلاغ المنظمة أول بأول بأية مخاوف يتم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، ومنها على سبيل المثال لا الحصر الإجراءات التي اتخذتها على سبيل الاستجابة.

Please contact your Save the Children representative if you have further questions.

إذا كان لديك أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بممثل منظمة إنقاذ الطفل الخاص بك.

SAVE THE CHILDREN'S FRAUD, BRIBERY AND CORRUPTION POLICY AND PROCEDURE

سياسات وإجراءات منظمة إنقاذ الطفل الدولية الخاصة بالاحتيال والرشوة والفساد

1. OUR VALUES AND PRINCIPLES

1. مبادئنا وقيمنا

Save the Children has a "zero tolerance" policy towards fraud, bribery and corrupt practices (see definitions and examples below).

تطبق منظمة إنقاذ الطفل سياسة "عدم التسامح إطلاقاً" تجاه ممارسات الاحتيال والرشوة والفساد (أنظر التعريفات والأمثلة أدناه).

All Save the Children employees, partners and vendors have a duty to protect the assets of Save the Children and to comply with relevant laws (including the UK Bribery Act 2010). Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to behave in a dishonest manner while carrying out Save the Children's work.

يقع على عاتق جميع موظفي منظمة إنقاذ الطفل وشركائها ومورديها واجب حماية أصول منظمة إنقاذ الطفل، إلى جانب الامتثال للقوانين ذات الصلة (ومن بينها القانون البريطاني لمكافحة الرشوة لسنة 2010). ولا تسمح منظمة إنقاذ الطفل لأي من شركائها أو مورديها أو المتعاقدين معها من الباطن أو وكلائها أو أي شخص مرتبط بها بالتصرف على نحو غير نزيه أو شريف أثناء القيام بأعمال لصالح منظمة إنقاذ الطفل.

Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must at all times be observed, so that SCI is compliant with all applicable laws and regulations.

عند وجود تعارض بين التوجيهات الواردة في هذه السياسة مع أية قوانين أو أنظمة سارية، فيجب مراعاة أعلى المعايير في جميع الأوقات، ولتتمكن منظمة إنقاذ الطفل من الامتثال لكافة القوانين والأنظمة السارية.

Attempted fraud, bribery and corruption is as serious as the actual acts and will be treated in the same way under this policy.

إن محاولة الاحتيال والرشوة والفساد هي على ذات القدر من الخطورة التي تتسم بها هذه الممارسات غير الشرعية، وسيتم التعامل معها بنفس الطريقة بموجب هذه السياسة.

2. WHAT WE DO

2. طبيعة عملنا

Save the Children is committed to preventing acts of fraud, bribery and corruption through the following means:

تلتزم منظمة إنقاذ الطفل بمنع أعمال الاحتيال والرشوة والفساد من خلال الوسائل التالية:

Awareness: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are aware of the problem of fraud, bribery and corruption, and are able to identify different types of fraud, bribery & corruption schemes when they occur

التوعية: ضمان أن يكون جميع موظفي منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها على دراية تامة بمسألة الاحتيال والرشوة والفساد، وأن يتمكنوا من تحديد الأنواع المختلفة لمخططات الاحتيال والرشوة والفساد عند وقوعها.

Prevention: Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of fraud, bribery and corruption.

الوقاية: ضمان أن يعمل موظفو منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها على الحد من مخاطر الاحتيال والرشوة والفساد من خلال التوعية والممارسات السليمة.

Reporting: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where concerns arise regarding allegations of fraud, bribery and corruption, and that any suspicion of fraud, bribery or corruption is immediately reported

الإبلاغ: ضمان أن يكون جميع موظفي منظمة إنقاذ الطفل والذين يعملون معها واضحين بشأن الخطوات التي ينبغي اتخاذها عند إثارة القلق إزاء ادعاءات الاحتيال والرشوة والفساد، والإبلاغ عن أي اشتباه في وجود حالة احتيال أو رشوة أو فساد مباشرة.

Responding: Ensuring that appropriate action is taken to investigate suspicions of fraud, bribery & corruption, and to support and protect SCI assets and resources. SCI is committed to taking all appropriate corrective actions, including disciplinary, legal or other actions, in light of any findings of fraud, bribery, or corruption with respect to relevant individuals (including those who have committed fraud and/or anyone who knew of such fraud but failed to act). SCI will take steps following any incidents of fraud,

الاستجابة: ضمان اتخاذ الإجراءات المناسبة للتحقيق في حالات الاشتباه بحالات الاحتيال والرشوة والفساد، وحماية أصول وموارد منظمة إنقاذ الطفل ودعمها. كما تلتزم منظمة إنقاذ الطفل باتخاذ كافة الإجراءات التصحيحية المناسبة، ومن ضمنها الإجراءات التأديبية أو القانونية وغيرها، في ضوء أي اكتشاف لحالة احتيال أو رشوة أو فساد فيما يتعلق بالأشخاص المعنيين (ومن بينهم الأشخاص الذين ارتكبوا أعمال احتيال و/أو أي شخص يعلم بشأن الاحتيال ولم يتصرف تجاهه). وستتخذ منظمة إنقاذ الطفل الدولية خطوات عقب أي حوادث احتيال أو رشوة أو فساد لإعادة النظر في الضوابط والبروتوكولات لتحديد الفجوات أو نقاط الضعف ومعالجتها.

bribery, or corruption to review controls and protocols to identify and address any gaps or weaknesses.

3. DEFINITIONS AND EXAMPLES OF FRAUD, BRIBERY AND CORRUPTION

To help you identify cases of fraud, bribery and corruption, some examples have been set out below, however this list is not exhaustive. If in doubt, contact your Save the Children representative or email scifraud@savethechildren.org:

Fraud: An act of deception intended for personal gain to obtain an advantage, avoid an obligation or to cause loss to another party even if no such gain or loss is in fact caused. For the purpose of this policy, fraud also covers the dishonest appropriation of property belonging to another, with the intention of permanently depriving them of it.

- (a) **embezzlement:** improperly using funds, property, resources, or other assets belonging to SCI for their own personal advantage instead;
- (b) **collusion:** improperly colluding with others to circumvent, undermine, or ignore our rules, policies, or guidance (e.g. fixing the amounts of a tender in order to bring it below a certain threshold);
- (c) **abuse of a position of trust:** improperly using one's position within Save the Children for personal benefit (e.g. accessing confidential material or passing confidential information) or with the intention of gaining from, unfairly influencing or depriving the organisation of resources, money and/or assets;
- (d) **nepotism or patronage:** improperly using employment to favour or materially benefit friends, relatives, or other associates, or where someone requests that a Save the Children employee offer employment or some other advantage to a friend or relative (e.g. awarding contracts, jobs, or other material advantages);
- (e) **false accounting:** deliberately entering false or misleading information into accounts or financial records (e.g. entering false refunds or voids through the till in a retail shop);
- (f) **false invoicing:** knowingly creating or using invoices that are false in any way;

3. التعاريف وأمثلة على حالات الاحتيال والرشوة والفساد

تم تحديد بعض الأمثلة أدناه لمساعدتك على تحديد حالات الاحتيال والرشوة والفساد، إلا أن هذه القائمة ليست شاملة. إذا أردت المزيد من الاستيضاح، يرجى الاتصال بممثل منظمة إنقاذ الطفل عندك أو مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني scifraud@savethechildren.org

الاحتيال: هي عملية خداع تهدف إلى الحصول على مكاسب شخصية للاستفادة من مزايا محددة أو للتوصل من الالتزامات أو للتسبب في خسائر لطرف آخر وإن لم يحدث أي تكسب أو خسارة في الحقيقة. ولغرض هذه السياسة، يشمل الاحتيال أيضاً الاستيلاء على ممتلكات الغير بهدف تجريدهم منها بشكل دائم.

- (أ) **الاختلاس:** هو استخدام الأموال أو الممتلكات أو الموارد أو غيرها من الأصول المملوكة لمنظمة إنقاذ الطفل الدولية على نحو غير سليم للمصلحة الشخصية؛
- (ب) **التواطؤ:** هو التواطؤ مع الآخرين بصورة غير مشروعة للتحايل على قواعدها أو سياساتها أو توجيهاتها أو إضعافها أو تجاهلها (مثل: تحديد مبالغ العروض بهدف تخفيضها دون حد معين)؛
- (ج) **استغلال المنصب القائم على الثقة:** استغلال منصب المرء بصورة غير مشروعة داخل منظمة إنقاذ الطفل للحصول على مكاسب شخصية (مثل: الحصول على مواد سرية أو نقل معلومات سرية) أو بهدف تحقيق مكاسب من الموارد أو الأموال و/أو الأصول أو التأثير عليها بشكل غير عادل أو تجريد منظمة إنقاذ الطفل الدولية منها؛
- (د) **المحاباة أو المحسوبية:** استغلال عملية التوظيف بصورة غير مشروعة لتفضيل الأصدقاء أو الأقارب أو الرفقاء الآخرين أو لاستفادتهم المادية، أو عندما يطلب أحد الأشخاص من أحد موظفي منظمة إنقاذ الطفل أن يقوم بتوفير عمل أو بعض المزايا الأخرى لأحد الأصدقاء أو الأقارب (مثل: إرساء العقود أو الوظائف أو غيرها من المزايا المادية)؛
- (هـ) **التزوير المحاسبي:** إدخال معلومات مزيفة أو مضللة بصورة متعمدة في الحسابات أو السجلات المالية (مثل: إدخال مبالغ مستردة أو فجوات زائفة من خلال درج الخزينة الموجود في متجر التجزئة)؛
- (و) **الفواتير المزورة:** إنشاء أو استخدام فواتير مزورة عمدًا بأي شكل من الأشكال؛

- (g) expenses fraud: dishonestly using the expenses system to pay money or other benefits to which the recipient is not entitled;
- (h) payroll fraud: dishonestly manipulating a payroll system to make unauthorised payments (e.g. by creating 'ghost' employees or by increasing an individual's salary);
- (i) tax or duty evasion: knowingly avoiding the payment of tax or any other duty that a person is aware should be paid;
- (j) forgery: dishonestly creating or altering documents to make any information in the document incorrect or misleading often with the effect of depriving the organisation of resources, money and/or assets;
- (k) brand fraud: dishonestly using Save the Children's name, branding or documentation for personal or private gain;
- (l) obstructing proper process: threaten or retaliate against another individual who has refused to commit a bribery offence or who has raised concerns under this policy;
- (m) failing to disclose information: not providing accurate and complete information relevant to your position which will adversely impact your ability to perform your role; for example, failure to disclose a 'conflict of interest'
- (ز) الاحتياال الخاص بالنفقات: استخدام نظام النفقات بطريقة غير شريفة لدفع أموال أو غيرها من المزايا التي لا يحق للمستلم الحصول عليها؛
- (ح) الاحتياال في كشوف الرواتب: التلاعب بنظام كشوف الرواتب بطريقة غير شريفة لدفع مبالغ غير مصرح بها (مثل: ابتكار موظفين "أشباح" لا وجود لهم" أو عن طريق زيادة مرتب الفرد)؛
- (ط) التهرب من الضرائب أو الرسوم: التهرب من دفع الضرائب أو غيرها من الرسوم الأخرى التي يدرك الشخص بضرورة سدادها عمداً؛
- (ي) التزوير: إنشاء أو تحريف الوثائق بطريقة غير شريفة لجعل المعلومات المتضمنة في الوثيقة غير دقيقة أو مضللة والتي غالباً ما ينتج عنها تجريد منظمة إنقاذ الطفل الدولية من الموارد أو الأموال و/أو الأصول؛
- (ك) غش العلامة التجارية: استخدام اسم منظمة إنقاذ الطفل أو علامتها التجارية أو وثائقها بطريقة غير شريفة لتحقيق مكاسب شخصية أو خاصة؛
- (ل) عرقلة العملية السليمة: تهديد فرد آخر رفض القيام بجريمة رشوة أو آثار شواغل في إطار هذه السياسة أو الانتقام منه؛
- (م) التقاعس عن الإفصاح عن المعلومات: عدم تقديم معلومات دقيقة وكاملة بشأن منصبك مما يشكل تأثيراً سلبياً على قدرتك على تادية دورك، فعلى سبيل المثال: التقاعس عن الإفصاح عن "تضارب المصالح".

Bribery: Offering, promising, giving, soliciting or accepting any financial or other advantage (e.g. money, gifts, loans, fees, hospitality, services, discounts, the award of a contract or anything else of value), to induce the recipient or any other person to act improperly (illegally, unethically, or contrary to an expectation of good faith or impartiality, or where they abuse a position of trust.) in the performance of their functions, or to reward them for acting improperly, or where the recipient would act improperly by accepting the advantage. The outcome or reward for which the bribe is offered or given never actually has to occur for it to be a bribe; the promise of such an outcome/reward is sufficient.

الرشوة: عرض أو وعد أو منح أو التماس أو قبول أية مزايا مالية أو غيرها (مثل: الأموال أو العطايا أو القروض أو الرسوم أو الضيافة أو البضائع أو الخصومات أو إرساء العقود أو أي شيء آخر ذو قيمة)، لدفع المتلقي أو أي شخص آخر للتصرف بصورة غير مشروعة (بصورة غير قانونية، أو غير أخلاقية، أو خلافاً لتوقعات حسن النية أو النزاهة، أو استغلال المنصب القائم على الثقة). في أداء مهامهم، أو مكافأتهم على التصرف بصورة غير مشروعة، أو عند تصرف المستلم بصورة غير مشروعة بقبول هذه المزايا. وفي الحقيقة، ليس بالضرورة حدوث النتيجة أو المكافأة التي تقدم لعملية الرشوة لكي تكون رشوة؛ حيث يُعد الوعد بهذه النتيجة/المكافأة أمراً كافياً.

- (a) paying or offering a bribe: give, promise to give, or offer, a payment, gift or hospitality with the expectation or hope that a business advantage will
- (أ) دفع أو تقديم الرشوة: الوعد بمنح، أو تقديم، أو دفع، أو الهدية أو الضيافة بهدف أو أمل تلقي ميزة تجارية، أو لمكافأة ميزة تجارية ممنوحة بالفعل؛

be received, or to reward a business advantage already given;

- (ب) استلام أو طلب الرشوة: قبول مبلغ أو هدية أو ضيافة من طرف ثالث، ومن بينها تلك التي تقدم من المسؤولين الحكوميين، أو الممثلين أو غيرهم من الساسة والذي تعرف أو تشبه في تقديمها بهدف أن توفر لهم أو لأي شخص آخر مزايا في المقابل؛
- (ج) الحصول على منافع غير مشروعة: منح أو قبول هدية أو تقديم أي نوع من أنواع الضيافة أثناء أي مفاوضات تجارية أو عطاء، إذا ما اعتبر ذلك الأمر متعمداً أو من المحتمل أن يؤثر على عملية اتخاذ القرار في منظمة إنقاذ الطفل الدولية؛
- (د) استلام "عمولة غير مشروعة": الحصول على حصة من الأموال أو العمولات من المورد بصورة غير مشروعة نتيجة المشاركة في عطاء أو عملية شراء.
- (ب) receiving or requesting a bribe: accept a payment, gift or hospitality from a third party including from government officials, representatives or other politicians that you know or suspect is offered with the expectation that it provides them or anyone else an advantage in return;
- (c) receiving improper benefits: give or accept a gift or provide any hospitality during any commercial negotiations or tender process, if this could be perceived as intended or likely to influence SCI's decision-making;
- (d) receiving a 'kickback': improperly receiving a share of funds or a commission from a supplier as a result of involvement in a bid, tender or procurement exercise.

Corruption: The abuse of entrusted power or position for private gain. It relates to dishonestly accepting, obtaining or attempting to obtain a gift or consideration as an inducement or reward for acting, or omitting to act.

الفساد: استغلال المنصب أو السلطة المخولة لتحقيق مكاسب خاصة. وتتصل بقبول هدية أو الحصول عليها أو محاولة الحصول عليها بصورة غير شريفة أو باعتبارها حافزاً أو مكافأة مقابل إجراء معين أو الإغفال عن إجراء معين.

- (أ) المدفوعات التسهيلية: في العادة تكون مدفوعات صغيرة وغير رسمية تُقدم لضمان أو تعجيل روتين أو إجراء ضروري (على سبيل المثال: بواسطة مسؤول حكومي). وهي خطر كامن في الدول الهشة والمتضررة بحالات النزاع وتعتبر شكلاً من أشكال تحويل المعونة من الوصول إلى مصادر التمويل الإجرامي والإرهابي المقصودة والمحتمة.
- (ب) محاولة التأثير على موظف حكومي بصورة غير مشروعة: الحصول على، أو الاحتفاظ بعمل تجاري أو غيره من المميزات سواء بصورة مباشرة أو من خلال طرف ثالث عن طريق تقديم أو منح أو الوعد بميزة مالية أو غيرها من المميزات الغير مستحقة بصورة مشروعة للشخص المسؤول أو أي شخص آخر بناءً على طلب المسؤول أو بناءً على موافقته أو اتفاهه.
- (أ) facilitation payments: typically small, unofficial payments made to secure or expedite a routine or necessary action (for example by a government official). They are an inherent risk in Fragile and Conflict affected states and constitute a form of diversion of aid from reaching those intended and potential sources of criminal and or terrorist financing.
- (b) improperly seeking to influence a public official: to obtain or retain a business or other advantage either directly, or through a third party by offering, promising or giving a financial or other advantage that is not legitimately due to the official or another person at the official's request or with his/her assent or agreement.

Conflict of interest: A conflict of interest arises where an employee has a private or personal interest which may, or could be perceived to, compromise their ability to do their job. Actual, potential (could develop) or perceived (could be considered likely) conflicts of interest can arise across all areas of our work. Conflicts may be of a personal, financial or political nature. A conflict of interest would arise when an employee or agent, any member of his or her

تضارب المصالح: ينشأ تضارب المصالح عندما يكون لدى الموظف مصالح شخصية أو خاصة يمكن أن تهدد قدرته على أداء وظيفته. يمكن لتضارب المصالح الفعلي أو المحتمل (يمكن أن يتطور) أو المتصور (يمكن اعتباره أمراً محتملاً) أن يظهر في جميع مجالات عملنا. ويمكن للتضارب أن يكون ذو طابع شخصي أو مالي أو سياسي. ويمكن أن ينشأ تضارب المصالح عندما يكون لدى أحد الموظفين أو العملاء، أو أي عضو من أعضاء عائلاتهم المقربين، أو لأحد المنظمات التي يعمل أي فرد من أفراد أسرته فيها، مصالح مالية أو غيرها، أو فائدة مالية ملموسة من أحد الشركات المحتملة لإبرام عقد ما.

immediate family, or an organisation which employs any of his family, has a financial or other interest in, or a tangible personal benefit from, a firm considered for a contract.

4. WHAT IS EXPECTED OF YOU?

4. الالتزام الذي ننتظره منك

- 4.1 يقع على عاتقك واجب حماية أصول منظمة إنقاذ الطفل من أي شكل من أشكال السلوكيات غير النزيبية.
- 4.2 يجب أن تتأكد من اطلاع أفراد فريقك والعاملين تحت سلطتك مع منظمة إنقاذ الطفل بشكل كامل على هذه السياسة وأن تحثهم على الإبلاغ عن حوادث الاحتيال والرشوة والفساد الفعلية أو المشتبه فيها.
- 4.3 يجب أن تقوم بالإبلاغ مباشرة عند الاشتباه في وجود حالة احتيال أو رشوة أو فساد تحدث في منظماتهم والتي من شأنها أن تؤثر على أموال منظمة إنقاذ الطفل الدولية أو علامتها التجارية أو موظفيها أو أصولها. سوف يعامل عدم الإبلاغ عن هذه الحالات على أنه أمر خطير وقد ينتج عنه إنهاء أي اتفاقية مبرمة مع منظمة إنقاذ الطفل. تقدم بلاغات الاشتباه في حالات الاحتيال أو الرشوة أو الفساد إلى ممثل منظمة إنقاذ الطفل أو عن طريق البريد الإلكتروني إلى scifraud@savethechildren.org.
- (أ) عند اشتباهك أو علمك أو عند اشتباه أو اطلاع أي موظف يعمل تحت سلطتك لدى منظمة إنقاذ الطفل بوجود حالة احتيال أو رشوة أو فساد فيما يتعلق بالعمل لصالح منظمة إنقاذ الطفل أو عند التيقن من وجود هذه الحالات، فيتوجب عليك فعل التالي:
- التصرف بسرعة والمسارعة إلى الإبلاغ مباشرة بوجود حالة اشتباه أو علم بممارسات احتيال أو رشوة أو فساد إلى جهة الاتصال المختصة في منظمة إنقاذ الطفل (والتي يمكن أن تشمل قائد الشراكة في المكتب القطري، قائد البرنامج، قائد سلسلة الإمداد، أحد أعضاء الإدارة العليا، أو المدير القطري/المدير الإقليمي لمنظمة إنقاذ الطفل و/أو رئيس إدارة الاحتيال التابع لمنظمة إنقاذ الطفل على scifraud@savethechildren.org
 - تأكد من إبقاء أي معلومات سرية بينك وبين الشخص الذي تقوم بإبلاغه بهذا الأمر.
- (b) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected or actual fraud, bribery and corruption.
- (c) You must immediately report any suspicion of fraud, bribery or corruption occurring in their organisation that affects SCI funds, brand, staff or assets to Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children. Reports of suspicions of fraud, bribery or corruption are made to your Save the Children representative or by email to scifraud@savethechildren.org.
- (d) When you or any staff working for Save the Children Under your control suspect or become aware of fraud, bribery or corruption in relation to work for Save the Children, you are obliged to:-
- act quickly and immediately report suspicions or knowledge of fraud, bribery or corruption to a relevant contact at Save the Children (which could include the Country Office Partnership lead, Program lead, Supply Chain lead, Senior Management Team member or the Save the Children Country Director / Regional Director and/or the Save the Children Head of Fraud Management at scifraud@savethechildren.org
 - keep any information confidential between you and the person you report this to.

- (ب) يجب أن تعلن فوراً عن أي تضارب فعلي أو متصور في المصالح بين أي مصالح شخصية أو خاصة وعمل منظمة إنقاذ الطفل.
- (ج) يجب أن تتعاون مع منظمة إنقاذ الطفل في أي تحقيقات، وتمكين منظمة إنقاذ الطفل من إبقاء جهاتنا المانحة وأعضائنا على دراية تامة بأي حالة اشتباه في ممارسات احتيال تتعلق بأموالهم.
- (e) You must immediately declare any actual or perceived conflict of interest between any personal, private interest and save the Children's work.
- (f) You will cooperate with Save the Children in any investigations, and to enable Save the Children to keep our donors and members fully informed and promptly updated on any suspicion of fraud relating to their funds.

If you want to know more about the Fraud, Bribery and Corruption Policy then please contact your Save the Children representative.

إذا أردت معرفة المزيد عن سياسة الاحتيال والرشوة والفساد، يرجى الاتصال بممثل منظمة إنقاذ الطفل الخاص بك.

SAVE THE CHILDREN'S CHILD SAFEGUARDING POLICY

سياسة حماية الأطفال في منظمة إنقاذ الطفل الدولية

1. OUR VALUES AND PRINCIPLES

1. مبادئنا وقيمنا

Save the Children does not allow any partner, supplier, sub-contractor, agent or any individual engaged by Save the Children to engage in any form of child abuse, maltreatment or poor safeguarding practice. A child is anyone under the age of 18, and all children have an equal right to protection regardless of any personal characteristic, including their age, gender, ability, culture, racial origin, religious belief and sexual identity.

لا تسمح منظمة إنقاذ الطفل الدولية لأي شريك أو مورد أو متعاقد من الباطن أو وكيل أو أي فرد من المتعاملين مع المنظمة التورط في أي شكل من أشكال إيذاء الأطفال أو إساءة معاملتهم أو استخدام الممارسات السيئة فيما يتعلق بحماية الأطفال، ويُقصد بالطفل أي شخص ممن هم دون الثامنة عشرة من العمر، ويتمتع جميع الأطفال على قدم المساواة بالحقوق في الحماية، بغض النظر عن أية سمات شخصية، بما في ذلك سنهم، ومركزهم الاجتماعي، وقدراتهم، وثقافتهم، وأصولهم العرقية، ومعتقداتهم الدينية، وهوياتهم الجنسية.

This policy applies to all persons working for us or on our behalf in any capacity, including employees at all levels, directors, officers, agency workers, seconded workers, volunteers, interns, agents, contractors, external consultants, third-party representatives, suppliers and business partners. It applies during or outside of working hours, every day of the year.

تتطبق هذه السياسة على جميع الأفراد العاملين معنا أو بالنيابة عنا بأي صفة، بما في ذلك الموظفين في جميع المستويات، والمديرين، والمسؤولين، والعاملين في الوكالات، والعاملين المنتدبين، والمتطوعين، والمتدربين، والوكلاء، والمتعاقدين، والمستشارين الخارجيين، وممثلي الأطراف الثالثة، والموردين، والشركاء التجاريين، كما تنطبق هذه السياسة خلال ساعات العمل أو بعدها، في كل يوم من أيام السنة.

2. WHAT IS CHILD ABUSE?

2. ماذا تعني إساءة معاملة الأطفال؟

Child abuse consists of anything, which individuals, institutions or processes do or fail to do which directly or indirectly harms children or damages their prospect of a safe and healthy development into adulthood.

تتألف إساءة معاملة الأطفال من أي شيء يفعله أو يخفق في فعله الأفراد أو المؤسسات أو الإجراءات بشكل يتسبب بصورة مباشرة أو غير مباشرة في إلحاق الأذى بالأطفال أو الإضرار بإمكانية تمتعهم بانتقال آمن وصحي إلى مرحلة البلوغ.

This policy covers all forms of child abuse. Save the Children recognises five categories of child abuse, which are sexual abuse, physical abuse, emotional abuse, neglect and exploitation. Other sub-categories may be adopted from time to time. The policy also covers any poor safeguarding practice, which results in or creates a risk of child abuse or harm.

تغطي هذه السياسة جميع أشكال إساءة معاملة الأطفال، وتقر منظمة إنقاذ الطفل الدولية بخمس فئات لإساءة معاملة الأطفال، وهي الانتهاك الجنسي، والاعتداء الجسدي، والإساءة النفسية، والإهمال، والاستغلال، ويمكن اعتماد فئات فرعية أخرى من وقت لآخر، كما تغطي هذه السياسة أية ممارسات سيئة فيما يتعلق بحماية الأطفال، والتي تؤدي إلى أو تخلق خطر تعرض الطفل للإساءة أو الأذى.

Definitions of Child Abuse:

تعريفات إساءة معاملة الأطفال:

Sexual Abuse	Sexual abuse is the involvement of a child in sexual activities, whether or not the child is aware of what is happening. The activities may involve physical contact, including assault by penetration (for example, rape or oral sex) or non-penetrative acts such as masturbation, kissing, rubbing and touching outside of clothing. They may also include non-contact activities, such as involving children	الانتهاك الجنسي	يُقصد بالانتهاك الجنسي تورط الطفل في الأنشطة الجنسية، بغض النظر عن مستوى وعيه بما يحدث، وقد تشمل هذه الأنشطة التلامس الجسدي، بما في ذلك الاعتداء بالإيلاج (على سبيل المثال، الاغتصاب أو الجنس القوي) أو الأفعال التي لا تنطوي على الإيلاج كالاستمناء، أو التقبيل، أو الاحتكاك، أو اللمس والفرك من فوق الملابس، كما قد يشمل الأنشطة غير التلامسية، كحمل الأطفال على النظر في أو المشاركة في إنتاج الصور الجنسية، أو مشاهدة الأنشطة الجنسية، أو حث الطفل على التصرف بطرق غير ملائمة جنسياً، أو
--------------	--	-----------------	--

	in looking at, or in the production of, sexual images, watching sexual activities, encouraging children to behave in sexually inappropriate ways, or grooming a child in preparation for abuse (including via the internet). Adult males do not solely perpetrate sexual abuse. Women can also commit acts of sexual abuse, as can other children.	إغواء الطفل تمهيداً لإيذائه (بما في ذلك عبر الإنترنت)، ولا يقتصر الانتهاك الجنسي على البالغين من الذكور فقط، بل يمكن أيضاً أن ترتكب النساء والأطفال الآخرون أشكالاً من الانتهاك الجنسي.	
Physical	Physical abuse is the non-accidental use of physical force that deliberately or inadvertently causes a risk of/or actual injury to a child. This may include hitting, shaking, throwing, poisoning, burning or scalding, drowning, suffocating or otherwise causing non-accidental physical harm to a child. Physical harm can also be caused when a parent or carer fabricates the symptoms of, or deliberately induces, illness or temporary, permanent injury or disability of a child.	يُقصد بالاعتداء الجسدي الاستخدام غير العرضي للقوة البدنية التي تؤدي بشكل عمدي أو عرضي إلى تعريض الطفل للخطر أو الإصابة الفعلية، وقد يشمل ذلك الضرب، والهز، والقذف، والتسميم، والحرق بالنار أو السوائل الحارقة، والإغراق، والخنق، أو خلاف ذلك مما يؤدي إلى إلحاق الأذى البدني غير العرضي بالطفل، ويمكن أن يحدث الأذى الجسدي أيضاً عندما يقوم أحد الوالدين أو مقدم الرعاية بتزييف أعراض المرض أو الإصابة المؤقتة أو الدائمة أو الإعاقة لدى الطفل أو إصابته بها عمداً.	الاعتداء الجسدي
Emotional	Emotional abuse involves doing harm to a child's emotional, intellectual, mental or psychological development. This may occur as an isolated event or on an ongoing basis. Emotional abuse includes but is not limited to any humiliating or degrading treatment (e.g. bad name calling, threats, yelling/screaming/cursing, teasing, constant criticism, belittling, persistent shaming etc.), failure to meet a child's emotional needs, and rejecting, ignoring, terrorizing, isolating or confining a child	تشتمل الإساءة النفسية على إلحاق الضرر بالنمو العاطفي أو الذهني أو العقلي أو النفسي للطفل، وقد يقع ذلك كحادث منفصل أو بشكل مستمر، وتتطوي الإساءة النفسية على سبيل المثال لا الحصر على أي معاملة مهينة أو مثلة (كإطلاق الألقاب البذيئة، والتهديدات، والصياح/الصراخ/السب، والاستفزاز، والنقد المستمر، والإهانة، والتشهير المستمر، وما إلى ذلك)، والإخفاق في تلبية الاحتياجات العاطفية للطفل، ورفض الطفل أو تجاهله أو إرهابه أو نبذه أو حبسه.	الإساءة النفسية
Neglect	(1) Neglect includes but is not limited to failing to provide adequate food, sufficient or seasonally appropriate clothing and /or shelter. Neglect is also failing to prevent harm; failing to ensure adequate supervision; failing to ensure access to appropriate medical care or treatment or providing inappropriate medical treatment (e.g. administering medication when not authorized); or failing to provide a safe physical environment (e.g. exposure to violence, unsafe programming location, unsafe sleeping practices, releasing a child to an unauthorized adult, access to weapons or harmful objects, failing to child-proof a space that children will occupy etc.). It can also be SCI staff, partners, contractors, suppliers and sub-grantees	يشمل الإهمال على سبيل المثال لا الحصر الإخفاق في توفير الطعام الكافي أو الملابس الكافية أو الملائمة للفصل المناخي أو المأوى. يُقصد بالإهمال أيضاً الإخفاق في الحيلولة دون وقوع الأذى؛ والإخفاق في ضمان الرقابة المناسبة؛ والإخفاق في ضمان الحصول على الرعاية الطبية المناسبة أو العلاج أو توفير الرعاية الطبية المناسبة (كإعطاء الأدوية دون الحصول على ترخيص بذلك)؛ أو الإخفاق في توفير بيئة مادية آمنة (مثل: تعريض الطفل للعنف، والمواقع غير الآمنة لتنفيذ البرامج، وممارسات النوم غير الآمنة، وإطلاق سراح الطفل لشخص بالغ غير مصرح له بذلك، وإمكانية الحصول على الأسلحة أو المواد الخطرة، والإخفاق في تأمين المكان الملائم لعيش الأطفال، وما إلى ذلك)، كما قد يشمل ذلك إخفاق موظفي منظمة إنقاذ الطفل الدولية وشركائها والمتعاقدين معها والموردين لها والجهات المانحة من الباطن في تنفيذ الحد الأدنى من المتطلبات المنصوص عليها في الإجراءات الإلزامية.	الإهمال

	failing to apply minimum requirements as set out in mandatory procedures.		
Exploitation	<p>Child exploitation is an umbrella term used to describe the abuse of children who are forced, tricked, coerced or trafficked into exploitative activities. For Save the Children child exploitation includes modern slavery and trafficking of children and children forced or recruited into armed conflict. Child sexual exploitation is a form of child sexual abuse. It occurs where an individual or group takes advantage of an imbalance of power to coerce, manipulate or deceive a child or young person under the age of 18 into sexual activity;</p> <p>(a) in exchange for something the victim needs or wants, and/or</p> <p>(b) for the financial advantage or increased status of the perpetrator or facilitator. The victim may have been sexually exploited even if the sexual activity appears consensual.</p> <p>Child sexual exploitation does not always involve physical contact; it can also occur with the use of technology. Within Save the Children child sexual abuse and exploitation also includes child early and forced marriage.</p>	<p>يعد استغلال الأطفال مصطلحًا جامعًا يستخدم لوصف إساءة معاملة الأطفال الذين يتم إجبارهم أو خداعهم أو قهرهم أو الاتجار بهم في أنشطة استغلالية، وبالنسبة لمنظمة إنقاذ الطفل الدولية، يشمل استغلال الأطفال الرق الحديث والاتجار بالأطفال والأطفال الذين يتم تجنيدهم أو إجبارهم على القتال في النزاعات المسلحة، ويعتبر الاستغلال الجنسي للأطفال أحد أشكال الانتهاك الجنسي للأطفال، ويحدث عندما يستغل أحد الأفراد أو الجماعات اختلال موازين القوة لإجبار أو الطفل أو حديث السن ممن هم دون الثامنة عشرة من العمر أو التلاعب بهم أو خداعهم للمشاركة في الأنشطة الجنسية:</p> <p>(أ) لقاء شيء ما تحتاجه الضحية أو تريده؛</p> <p>(ب) لقاء الحصول على منفعة مالية أو لتعزيز مركز الجاني أو من يبسر ارتكاب هذه الجرائم، وقد تكون الضحية قد تعرضت للاستغلال الجنسي حتى لو بدا أن هذا النشاط الجنسي قد تم بالتراضي.</p> <p>لا ينطوي الاستغلال الجنسي للأطفال دائمًا على التلامس الجسدي، بل يمكن أن يقع أيضًا باستخدام التكنولوجيا، وفي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، يشمل الانتهاك والاستغلال الجنسيين للأطفال أيضًا الزواج القسري وزواج القصر.</p>	الاستغلال
Child Labour	<p>Child Labour is work that deprives children of their childhood, their potential and their dignity, and that is harmful to physical and mental development. It is work that:</p> <ul style="list-style-type: none"> is mentally, physically, socially or morally dangerous and harmful to children; and interferes with their schooling by: depriving them of the opportunity to attend school; obliging them to leave school prematurely; or requiring them to attempt to combine school attendance with excessively long and heavy work. <p>If a young person, under the age of 18 is part of an apprenticeship scheme within the statutory law of the country and does not meet any of the above, this would not be considered by SCI</p>	<p>يقصد بعمالة الأطفال العمل الذي يحرك الأطفال من طفولتهم، وإمكاناتهم، وكرامتهم، والذي يضر بنموهم الجسماني والعقلي، وهو العمل الذي:</p> <ul style="list-style-type: none"> يلحق الخطر والضرر العقلي والجسدي والاجتماعي والأخلاقي بالأطفال؛ يؤثر على تعليمهم المدرسي عن طريق: حرمانهم من فرص الذهاب إلى المدرسة؛ إجبارهم على التسرب من التعليم قبل الأوان؛ يتطلب محاولتهم الجمع بين الذهاب إلى المدرسة والعمل الطويل الشاق للغاية. <p>إذا كان حديث السن، ممن هم دون الثامنة عشرة من العمر، مشتركًا في خطة التلمذة الفنية في إطار القانون التنظيمي للبلد ولا يستوفي أي مما ذكر أعلاه، لن تعتبر منظمة إنقاذ الطفل الدولية ذلك أحد أشكال عمالة الأطفال، ولكن يجب على أي شريك أو مورد أو متعاقد رئيس أو من الباطن إخطار المنظمة باسم أي متدرب يكون مشتركًا بشكل مباشر في أحد أعمالنا.</p> <p>بالنسبة لمنظمة إنقاذ الطفل الدولية، فإنه من غير المقبول لأي من الموظفين أو الممثلين إشراك أي فرد دون الثامنة عشرة من العمر في العمل في المساعدة المنزلية سواء في محيط العمل أو المنزل.</p>	عمالة الأطفال

	<p>as child labour. However, any partner, supplier, contractor or sub-contractor must inform SCI of the name of any apprentice who will be directly involved with our work.</p> <p>For Save the Children it is not acceptable for any staff or representatives to engage anyone under the age of 18 to work as domestic help in their place of work or at home.</p> <p>Child labour may also be a form of child slavery. Child slavery is the transfer of a young person (under 18) to another person so that the young person can be exploited.</p>	<p>قد تكون عمالة الأطفال أيضًا أحد أشكال عبودية الأطفال، وهي نقل الأحداث (أقل من 18 سنة) لشخص آخر بغرض استغلالهم.</p>	
Zero Tolerance	<ul style="list-style-type: none"> At Save the Children, we have a culture of zero tolerance for all forms of abuse and mistreatment, including Sexual Exploitation and Abuse, Harassment, Intimidation and Bullying. This means that every single concern is fully responded to and where necessary prompt action (including conducting an investigation and taking disciplinary action, if applicable) is taken. It means that we will hold our people to account against the same standards and subject them to the same processes, as everyone else regardless of their position or reputation within the organization. 	<ul style="list-style-type: none"> إننا في منظمة إنقاذ الطفل لا نتسامح مطلقاً مع جميع أشكال الإيذاء وإساءة المعاملة، بما في ذلك الانتهاك والاستغلال الجنسيين، والتحرش، والترهيب، والتتمر. يعني ذلك الاستجابة الكاملة لكل المخاوف على حدة واتخاذ الإجراءات الفورية إذا لزم الأمر (بما في ذلك إجراء تحقيق واتخاذ الإجراءات التأديبية إن أمكن). يعني ذلك أننا نحاسب العاملين معنا بنفس المعايير ونخضعهم لنفس الإجراءات التي يُحاسب بها ويخضع لها الجميع بغض النظر عن مناصبهم أو سمعتهم داخل المنظمة. 	عدم التسامح

Child abuse and exploitation is a violation of fundamental child and human rights. It may also be a criminal act. Save the Children has a zero-tolerance approach when it comes taking action to protecting children from all forms of exploitation and abuse. We are committed to acting ethically and with integrity in all our business dealings and relationships and to implementing and enforcing effective systems and controls to ensure child exploitation and abuse is not taking place anywhere in our own business or in any of our supply chains or partnerships.

Save the Children is also committed to ensuring there is transparency in our own business and in our approach to preventing and responding to any child safeguarding violations throughout our supply chains, and relationships with third parties, consistent with

يعتبر الانتهاك والاستغلال الجنسيين للأطفال انتهاكاً لحقوق الإنسان والطفل الأساسية، وقد تعتبر أيضاً عملاً إجرامياً، ولذلك لا تتسامح منظمة إنقاذ الطفل مطلقاً عندما يتعلق الأمر باتخاذ الإجراءات لحماية الأطفال من جميع أشكال الانتهاك والاستغلال الجنسيين، وإننا نلتزم بالتصرف بشكل أخلاقي وبنزاهة في جميع معاملاتنا وعلاقاتنا التجارية وتنفيذ وإنفاذ الأنظمة والضوابط الفعالة لضمان عدم وقوع أية انتهاك أو استغلال جنسي للأطفال في أي مكان في عملنا الخاص أو أي من سلاسل التوريد أو الشراكات التي نتعامل معها.

كما أننا في منظمة إنقاذ الطفل نلتزم أيضاً بضمان الشفافية في جميع أعمالنا التجارية، وفي النهج الذي نعمل به لمنع وقوع أي انتهاكات لحماية الأطفال والاستجابة لها في جميع سلاسل التوريد التابعة لنا، وعلاقاتنا مع الأطراف الثالثة،

our national and international disclosure obligations, and shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force, including:

- United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC);
- UN Secretary General's Bulletin: Special Measures for Protection from Sexual Exploitation and Abuse;
- UK Modern Slavery Act 2015;
- US Trafficking Victims Protection Act 2000;
- USAID ADS 303 Mandatory Standard Provision, Trafficking in Persons (July 2015); and
- International Labour Standards on Child Labour and Forced Labour.

Where the guidance in this policy conflicts with any applicable laws or regulations, the higher standard must be observed at all times.

3. OUR APPROACH TO PREVENTING THE ABUSE AND EXPLOITATION OF CHILDREN

Save the Children is committed to preventing child abuse and exploitation, including through the following means:

Awareness: Ensuring that all staff, representatives and third parties connected to Save the Children are aware of the high standards of behaviour and conduct expected of them to protect children from any form of abuse and exploitation in their private and working lives.

Prevention: Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with Save the Children minimise the risks of any form of child abuse and exploitation, including but by no means limited to conducting relevant vetting and background checks of staff as part of their recruitment process.

Reporting: Ensuring that all staff and those who work with Save the Children are clear on what steps to take where suspicions or concerns arise regarding allegations of child abuse or exploitation.

بما يتوافق مع التزاماتنا الوطنية والدولية بالإفصاح، كما نلتزم بالامتثال إلى جميع القوانين والأنظمة والتشريعات والقواعد السارية والمعمول بها من حين لآخر، ومنها:

- اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل؛
- نشرة الأمين العام للأمم المتحدة: التدابير الخاصة للحماية من الانتهاك والاستغلال الجنسيين؛
- قانون الرق الحديث البريطاني لسنة 2015؛
- القانون الأمريكي لحماية ضحايا الاتجار بالبشر لسنة 2000؛
- الحكم الإلزامي الموحد لنظام التوجيهات الآلية التابع للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية 303، الاتجار بالبشر (يوليو 2015)؛
- معايير العمل الدولية بشأن عمل الأطفال والعمل الجبري.

وفي حال وجود تعارض بين الإرشادات الخاصة بهذه السياسة وأية قوانين أو تشريعات سارية، يجب اتباع المعيار الأعلى في جميع الأوقات

3. نهجنا لمنع إساءة معاملة الأطفال واستغلالهم

تلتزم منظمة إنقاذ الطفل بمنع إساءة معاملة الأطفال واستغلالهم، بما في ذلك عبر الوسائل التالية:

التوعية: ضمان أن جميع الموظفين والممثلين والأطراف الثالثة العاملين مع منظمة إنقاذ الطفل على علم بالمعايير العالية للسلوك والتصرف المتوقع أن يلتزموا بها لحماية الأطفال من أي شكل من أشكال الانتهاك والاستغلال في حياتهم الشخصية والعملية.

الوقاية: ضمان قيام جميع الموظفين في منظمة إنقاذ الطفل والعاملين معها، من خلال التوعية والممارسات الجيدة، بالحد من المخاطر التي يتعرض لها الأطفال والمتعلقة بأي شكل من أشكال الانتهاك والاستغلال، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إجراء الفحوصات والتحريرات اللازمة للموظفين كجزء من عملية توظيفهم.

الإبلاغ: ضمان وضوح الخطوات المقرر اتخاذها لدى جميع الموظفين في منظمة إنقاذ الطفل والعاملين معها عند ظهور مخاوف متعلقة بادعاءات إساءة معاملة الأطفال أو استغلالهم.

Responding: Ensuring that immediate action is taken to identify and address reports of child abuse and exploitation, and to ensure the safety and well-being of the child/ren involved.

To help you identify incidents of child abuse, exploitation and poor safeguarding practice the following are examples of prohibited behaviour and practice, which are not tolerated by Save the Children:

الاستجابة: ضمان اتخاذ الإجراءات الفورية لتحديد البلاغات عن إساءة معاملة الأطفال واستغلالهم والتعامل معها، وضمان أمن وسلامة الأطفال المعنيين .

لمساعدتك في تحديد حالات إساءة معاملة الأطفال أو استغلالهم أو استخدام الممارسات السيئة فيما يتعلق بالوقاية، فيما يلي أمثلة السلوكيات والممارسات المحظورة التي لا تتسامح معها منظمة إنقاذ الطفل :

- | | |
|--|--|
| (a) Physically, sexually, or emotionally harming or threatening to harm a child. This includes beating them or any other form of physical or humiliating discipline | (أ) الإيذاء أو التهديد بالإيذاء البدني أو الجنسي أو النفسي للطفل، ويشمل ذلك ضرب الأطفال أو أي شكل من أشكال العقاب البدني أو المهين. |
| (b) Engaging in any form of sexual activity with anyone under the age of 18, regardless of age of consent or custom locally | (ب) التورط في نشاط جنسي مع أي شخص ممن هم دون الثامنة عشرة من العمر بغض النظر عن عمر الموافقة المسبقة أو العرف المحلي. |
| (c) Exchanging money, employment, goods or services for sex, including sexual favours or other forms of humiliating, degrading or exploitative behaviours. This includes exchange for assistance that is due to beneficiaries and their families | (ج) تبادل الأموال أو الوظائف أو البضائع أو الخدمات مقابل الجنس، بما في ذلك الخدمات الجنسية أو أي شكل من أشكال السلوكيات المهينة أو المذلة أو الاستغلالية، يشمل ذلك التبادل لقاء المساعدة المستحقة للمستفيدين وعائلاتهم . |
| (d) Sending private messages to children you have met through Save the Children, for example private messaging on social media or by mobile phone | (د) إرسال رسائل خاصة للأطفال الذين تقابلهم من خلال منظمة إنقاذ الطفل، على سبيل المثال، الرسائل الخاصة على مواقع التواصل الاجتماعي أو عبر الهاتف . |
| (e) Engage anyone under the age of 18 in exploitative and harmful labour | (هـ) إشراك أي فرد دون الثامنة عشرة من العمر في الأعمال الاستغلالية والمؤذية . |
| (f) Employees engaging in commercial exploitation of children, for example a hotel employee facilitating sexual abuse by hotel guests or indirectly | (و) الموظفين المشتركين في الاستغلال الجنسي للأطفال لأغراض تجارية، على سبيل المثال العاملين في الفنادق الذين يقومون بتيسير الانتهاك الجنسي من جانب نزلاء الفندق أو بشكل غير مباشر. |
| (g) Causing the death of or seriously injuring a child due to reckless or careless driving | (ز) التسبب في وفاة الطفل أو إصابته البالغة بسبب القيادة المتهورية أو الطائشة. |
| (h) Failing to ensure the required health and safety at construction or other sites where services are being provided and work implemented on behalf of Save the Children | (ح) الإخفاق في ضمان مستوى الصحة والأمان المطلوب في مواقع البناء أو المواقع الأخرى التي تُقدم فيها الخدمات ويُنفذ فيها العمل نيابةً عن منظمة إنقاذ الطفل. |
| (i) Failing to follow the law or required procedures and regulations which result in the death or harm of a child | (ط) الإخفاق في اتباع القوانين أو الإجراءات والتشريعات المطلوبة مما يتسبب في وفاة أو إيذاء الطفل. |

4. THE COMMITMENT WE EXPECT FROM YOU

Save the Children expects the same high standards from all of our partners, contractors, suppliers and all third parties working with or for Save the Children, including taking measures to prohibit their staff and representatives from engaging in any child sexual exploitation, sexual abuse or any other form of abuse or exploitation in their working and person lives.

4. الالتزام الذي ننتظره منك

إننا نتوقع نفس المعايير العالية من كافة المتعاقدين معنا وموردنا والشركاء الآخرين، وأن يتخذ كافة الأطراف الأخرى التي تعمل مع منظمة إنقاذ الطفل الدولية أو لصالحها كافة الإجراءات لضمان عدم وجود حالات الاستغلال أو الانتهاك الجنسي للأطفال أو أي شكل من أشكال الاستغلال في حياتهم الشخصية والعملية.

(a) You must have a zero-tolerance policy on Child abuse and exploitation and take all measures available to you to prevent and respond to actual, attempted or threatened forms of child abuse and exploitation involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.

(أ) يجب ألا تتسامح مطلقاً مع الانتهاك والاستغلال الجنسيين للأطفال واتخاذ جميع التدابير المتاحة لك للحيلولة دون وقوع أشكال إساءة معاملة الأطفال واستغلالهم الفعلية أو الشروع في ارتكابها أو التهديد بارتكابها والاستجابة لها، والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو موظفي أو ممثلي منظمتك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.

(b) You must ensure that your staff members and those working with Save the Children under your control are fully aware of this policy and encourage them to report incidents of suspected or actual child abuse involving SCI staff or representatives, or your organisation's employees or representatives that arises during performance of the terms of this Agreement.

(ب) يجب أن تتأكد من اطلاع أفراد فريقك والعاملين تحت سلطتك مع منظمة إنقاذ الطفل بشكل كامل على هذه السياسة وأن تحثهم على الإبلاغ عن حوادث إساءة معاملة الأطفال الفعلية أو المشتبه فيها والتي تشمل موظفي أو ممثلي منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو موظفي أو ممثلي منظمتك، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية.

(c) You must **immediately report** any suspicion of child abuse or exploitation occurring in SCI, your organisation or the organisations you work with, that arises during the performance of the terms of this agreement with Save the Children. Failure to report will be treated as serious and may result in termination of any agreement with Save the Children.

(ج) يجب أن تقوم بالإبلاغ مباشرة عند الاشتباه في وجود حالة إساءة معاملة الأطفال أو استغلالهم داخل منظمة إنقاذ الطفل الدولية، أو منظمتك، أو المنظمات التي تعمل معها، والتي تقع خلال مدة تنفيذ هذه الاتفاقية مع منظمة إنقاذ الطفل، سوف يعامل عدم الإبلاغ عن هذه الحالات على أنه أمر خطير وقد ينتج عنه إنهاء أي اتفاقية مبرمة مع منظمة إنقاذ الطفل.

(d) When you or any staff working for Save the Children under your control suspect or become aware of a child safeguarding concern in relation to work for Save the Children, you are obliged to:

(د) عند اشتباهك أو علمك أو عند اشتباه أي موظف يعمل تحت سلطتك لدى منظمة إنقاذ الطفل بوجود حالة ذات صلة بحماية الأطفال فيما يتعلق بالعمل لصالح منظمة إنقاذ الطفل أو عند التيقن من وجود هذه الحالات، فيتوجب عليك فعل التالي:

- act quickly and immediately report suspicions or knowledge of a safeguarding concern or incident to a relevant contact at Save the Children (which could include the Country Office Supply Chain lead, Child Safeguarding Focal Point, Save the Children Country Director / Regional

- التصرف بسرعة والمشاركة إلى الإبلاغ مباشرة بوجود حالة ذات صلة بحماية الأطفال إلى جهة الاتصال المختصة في منظمة إنقاذ الطفل (والتي يمكن أن تشمل قائد سلسلة الإمداد في المكتب القطري، مركز التنسيق المعني بحماية الأطفال، أو المدير القطري/المدير الإقليمي لمنظمة إنقاذ الطفل أو التواصل مع

Director or report to
childsafeguarding@savethechildren.org

childsafeguarding@savethechildren.org

- keep any information confidential between you and the person you report this to.

• تأكد من إبقاء أي معلومات سرية بينك وبين الشخص الذي تقوم بإبلاغه بهذا الأمر.

- (e) You will cooperate with Save the Children in any investigations of concerns reported under this Agreement, and keep Save the Children promptly updated on any concerns reported under this Agreement, including but not limited to actions taken by you in response.

(٥) يجب أن تتعاون مع منظمة إنقاذ الطفل في أي تحقيقات في المخاوف التي تم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، وإبلاغ المنظمة أول بأول بأية مخاوف يتم الإبلاغ عنها بموجب هذه الاتفاقية، ومنها على سبيل المثال لا الحصر الإجراءات التي اتخذتها على سبيل الاستجابة.

Please contact your Save the Children representative if you have further questions.

إذا كان لديك المزيد من الأسئلة، يرجى التواصل مع ممثل منظمة إنقاذ الطفل لديك.